mo septimo, in passione Christi : rursùmque ubi voluerit splendidum solis jubar terræ restituere, vel post noctem reducturus diem, vel post tempestatem redditurus serenitatem, ex ipsius præcepto, decreto et ordinatione post occultationem iterùm sese mortalibus ostentat. Eamdem porrò lucem quasi possessionem propriam suis Deus amicis promittit et annuntiat, dicitque illos visuros esse post tenebras lucem, et ad illam reversuros esse fortunam, ex quâ priùs ad modicum tempus exciderant. In luce enim non solùm intelligitur illud quod propriè sonat, sed etiam quod in eâ metaphorico sensu significatur, nempe quidquid lætum et optabile est. Est autem theologicum id quod Eliu his ultimis verbis insinuat, dùm ex aspectabili luce sese ad lucem immensam, divinam et æternam effert ; ad quam Dei amicos ascendere posse testatur. Et quidem appositè ; nam solis lux nobilissima, quæ mundum exhilarat, fovet, illuminat, idoneis rerum divinarum contemplatoribus usui maximo est ad ascensum in divina, quibus immortalis animus illustratur et pascitur, uti pulchrè docet S. Dionysius Areopagita, lib. de divinis Nominibus, cap. 4.

Potest item versus iste ultimus sic accipi, quasi Deus moneat amicum suum fidelem, quòd sol lucens, sive cœlum lucidum, sit possessio, hoc est, locus possessionis ejus : quia locum illum gloriæ Beatorum destinavit, ad quem bonis operibus paratur ascensus. Et in hâc expositione lux pro corpore lucido accipienda, et pro cœlesti fabricâ illâ, quæ tenebrarum expers est, uti decet locum divinæ lucis consortio decretum.

Potest denique sic versus idem explanari, quasi Deus annuntiet amico sive homini gratiâ divinâ illustrato, quòd lux solis pertineat ad possessionem sive opes suas. Nam sicut, qui malè agit, odit lucem, ut non arguantur ejus opera ; ita è contrario, qui rectè agit, amat et quærit lucem ut rem sibi congruentem ; cui aptè dicitur, posse ad illam ascendere, hoc est, ad loca conspicua prodire, ubi lux affulget, ut eo ipso discernatur à peccatoribus, qui latebras exquirunt, et hominum conspectum, conscientiâ carpente, refugiunt.

Allegoricè rectè dici potest Christus in manibus suis divinitatis et gloriæ lucem abscondisse, quando homo factus nostræ mortalitatis vestem induit, et Deitatis suæ gloriam celavit : aptè verò in manibus abscondisse dicitur, quia lux in manibus abscondita vix potest ita celari, quin per digitorum saltem rimas aliquo modo ejus splendor non emicet : ita Christi divinitas et gloria quasi in manibus celabatur assumptæ humanitatis, per quam velut per manus operabatur Deus : erat enim illa conjunctum divinitatis organum. Quamvis autem sic Christus verè Deus absconditus esset, quandoque tamen gloriæ suæ radios per humanitatem emittebat, dùm vel mortuos ad vitam revocabat, cæcis visum restituebat, curabat infirmos, dæmones pellebat ; præsertim verò cùm in monte Thabor gloriosus apparuit, tunc præcepit luci, hoc est, gloriæ deitatis, ut rursùs adveniret : singulari enim modo tunc divinitatis suæ et gloriæ dedit indicia. Nec mirum, quia in manibus suis absconderat lucem, promptumque erat illi, quoties libuisset, et abscondere et aperire gloriam suam. Sed cur id tunc potissimùm præstiterit sequentia verba declarant :

ANNUNTIAT DE EA AMICO SUO, QUOD POSSESSIO EJUS SIT, etc. Nam ut annuntiaret amicis suis de hâc suæ gloriæ luce, quòd possidere eam et ad eam ascendere possent, ideò gloriosus apparuit ; ideò divinitatis suæ sic voluit radios quosdam emittere ; ideò Petrum, Jacobum et Joannem testes gloriæ suæ esse voluit ; nimirùm, ut ita suorum spem erigeret, et qui ipsum ducem sequi vellent, intelligerent posse se post laborum et crucis tolerantiam ejusmodi gloriam adipisci. « Electo enim et dilecto (inquit S. Bernardus ad Fratres de Monte Dei) aliquando vicissim lumen quoddam vultûs Dei ostenditur ; sicut lumen clausum in manibus patet et latet ad arbitrium tenentis : ut per hoc quod quasi in transcursu vel in puncto permittitur videre, inardescat animus ad plenam possessionem luminis æterni et hæreditatem plenæ visionis Dei : cui ut innotescat aliquatenùs id quod ei deest, nonnunquàm quasi pertransiens gratia perstringit sensum amantis, et eripit ipsum sibi, et rapit in diem, qui est à tumultu rerum ad gaudia silentia, et pro modulo suo ad momentum, ad punctum id, ipsum ostendens ei videndum sicuti est ; interim etiam et ipsum efficit in idipsum, ut sit suo modo sicut illud est. Ubi cùm didicerit quid intersit inter mundum et immundum, redditur sibi, et remittitur ad mundum cor, ad visionem, ad aptandum animum, ad similitudinem : ut si aliquando rursùm admittatur, sit purior adhuc ad videndum, et stabilior ad fruendum. Nusquàm enim se meliùs deprehendit modus humanæ imperfectionis quàm in lumine vultûs Dei, in speculo divinæ visionis. Ubi in die qui est, plus et plus videns quid sibi deest, emendat in dies similitudine quidquid deliquit dissimilitudine, similitudine ei appropinquans, à quo longè factus est per dissimilitudinem. Et sic expressiorem visionem expressior semper similitudo comitatur. »

Tropologicè luci ac soli comparari labor potest, ut sicut corporeo oculo ad videndum necessaria lux est, sic et mentis oculo labor, ut virtutum actiones attingere possit ; quod eleganter his verbis explicat Philo Judæus, lib. de Sacrificiis Abelis et Caini, dicens : « Labor inter præcipua bona numerandus, bellum cum voluptate gerit perpetuum : hunc enim, si verum dicendum est, omnis felicitatis omnisque virtutis principium hominibus Deus declaravit ; sine quo nihil honestum apud mortales esse invenies. Nam sicut sine luce videre non possumus, quia nec colores, nec oculi ad videndum sufficiunt : hanc enim ceu vinculum natura præparavit, quo coaptaretur colori oculus : nam in tenebris neuter suam vim exerit, eodem modo animæ oculus nullam virtutis actionem potest attrectare, nisi à labore ceu luce adjutus. » Quam ingenti luce perfunditur qui laborat ! quantis tenebris obsidetur qui otium quærit, laborem fugit ! Et cui non grata lux, non gratus sol ? cur igitur non sit et labor, qui

mentis lux et quidam sol est ? Præclarè profectò Eliu potentiam Dei efferens ait illum in manibus suis lucem abscondere, eique rursùs præcipere ut adveniret ; hoc est, ut exponit S. Thomas hic, « per opera « virtutis suæ facit, ut quandoque lux solis et stella- « rum nubibus occultetur ; sed quia hæc occultatio « non est perpetua, sed ad tempus, præcipit et ut « rursùs adveniat, videlicet descendentibus nubibus. » Diceres et homines in manibus suis lucem abscondere et lucem ostendere : nam dùm laborando operi manum admovent, lucem ostendunt ; si otio torpeant, abscondunt : aut certè tunc abscondunt lucem cùm operantur quidem, sed labores suos tegunt, tegunt opera, nolunt videri. Lucem certè in manibus habent laborantes, quia ipsi luce perfruuntur dùm laborant, et cæteros quoque luce perfundunt dùm videntur.

Hinc intelligimus quid sibi illa Davidis verba velint, ubi de se ipso ait, Psal. 77, 72 : *Et pavit eos in innocentiâ cordis sui ; et in intellectibus manuum suarum deduxit eos.* Itane verò intellectus manibus inest, inest lux ? Utique præditæ luce sunt manus, quia lucem laborantium quasi et spectatorum manibus immittunt, dùm qui præest operi manus admovet, et manibus laborat. Numquid etiam Christus operum luce præditas esse manus voluit, cùm illis lucernas affixit ? *Sint*, inquit, Lucæ 12, 35, *lumbi vestri præcincti, et lucernæ in manibus vestris.* Quæ verba sic ad nostram mentem interpretatur B. Gregorius, hom. 13 in Evangelia : « Lucernas ardentes in manibus tenemus, cùm per bona opera proximis nostris lucis exempla monstramus ; de quibus profectò operibus Dominus dicit : *Luceat lux vestra coram hominibus, ut videant opera vestra bona, et glorificent Patrem vestrum qui in cœlis est.* » Caret hâc luce, caret hisce lucernis, qui otio torpet, desidiæ atque socordiæ laboris hostis indormit. Lux manibus et operibus inest luce gravidus labor, ut non abs re tantam cum sole cognationem nexumque labor habere videatur, ut exoriens ad laborandum homines evocet, requiem ubi abierit concedat. Pulchrè Richardus Victorinus explicans illa verba Ecclesiastæ, cap. 1, 3 : *Quo laborat sub sole*, ait : « Fortassè simpliciter accipiendum est, quia homines in hâc mundi parte inferiore degentes desuper solis lumen accipiunt, et ad agenda opera usibus humanis necessaria illuminantur, ut videant ; sicut scriptum est : « Ortus est sol, et exibit homo ad opus suum et ad operationem suam usque ad vesperam. » Invitat igitur ad laborem mortales omnes sol dùm oritur, refrigerium ubi recesserit permissurus. Sed hic laboris et solis nexus tacitè hoc etiam indicat, laborem laborantibus lucem immittere, ut ex Philone dicebamus.

CAPUT XXXVII.

1. Super hoc expavit cor meum, et emotum est de loco suo.

2. Audite auditionem in terrore vocis ejus, et sonum de ore illius procedentem.

3. Subter omnes cœlos ipse considerat, et lumen illius super terminos terræ.

4. Post eum rugiet sonitus, tonabit voce magnitudinis suæ ; et non investigabitur, cùm audita fuerit vox ejus.

5. Tonabit Deus in voce suâ mirabiliter, qui facit magna et inscrutabilia ;

6. Qui præcipit nivi ut descendat in terram, et hiemis pluviis, et imbri fortitudinis suæ :

7. Qui in manu omnium hominum signat, ut noverint singuli opera sua.

8. Ingredietur bestia latibulum, et in antro suo morabitur.

9. Ab interioribus egredietur tempestas, et ab arcturo frigus.

10. Flante Deo concrescit gelu, et rursùm latissimæ funduntur aquæ.

11. Frumentum desiderat nubes, et nubes spargunt lumen suum :

CHAPITRE XXXVII.

1. *Tout ce que je viens de dire n'est qu'une faible peinture de la grandeur et de la puissance de Dieu ; et* c'est pour cela que mon cœur est saisi d'effroi, et qu'il sort comme hors de lui-même, *dans la terreur que lui imprime cette suprême majesté.*

2. *Pour vous pénétrer vous-même, ô Job, de cette crainte salutaire,* écoutez avec une profonde attention sa voix terrible, et les sons *épouvantables* qui sortent de sa bouche, *et qui se font entendre par l'éclat de son tonnerre.*

3. Il considère lui-même *tout ce qui se passe* sous le ciel, et il répand sa lumière jusqu'aux extrémités de la terre, *en faisant briller ses éclairs depuis un bout jusqu'à l'autre.*

4. *Quand l'éclair aura paru,* un grand bruit s'élèvera après lui, il tonnera par la voix de sa grandeur ; et après *même* qu'on aura entendu sa voix, on ne pourra la comprendre, *ni savoir comment elle se forme, ni ce qu'elle exprime.*

5. Dieu se rendra *ainsi* admirable par la voix de son tonnerre. C'est lui qui fait des choses grandes et impénétrables *à l'esprit humain;*

6. Qui commande à la neige de descendre sur la terre, et *qui fait tomber* les pluies *abondantes* de l'hiver, et les eaux impétueuses des grands orages.

7. *C'est lui* qui, *durant les orages,* met comme un sceau sur la main de tous les hommes, afin *qu'ils cessent de travailler à la terre, et* qu'ils reconnaissent tous *que* leurs œuvres *ne se font que par l'ordre du Seigneur.*

8. *C'est par ce même ordre que* la bête rentrera *alors* dans sa tannière, et *qu'*elle demeurera dans sa caverne ;

9. *Que* la tempête sortira des lieux les plus cachés *du midi,* et le froid, des vents d'aquilon.

10. La glace se forme au souffle de Dieu ; et *le même souffle la faisant refondre,* les eaux se répandent ensuite dans une grande abondance.

11. Le froment désire les *eaux qui tombent des* nuées ; et les nuées répandent leur lumière, *en répandant des pluies accompagnées d'éclairs.*

12. Quæ lustrant per circuitum, quòcumque eas volunt gubernantis dixerit, ad omne quod præceperit illis super faciem orbis terrarum :

13. Sive in unâ tribu, sive in terrâ suâ, sive in quocumque loco misericordiæ suæ eas jusserit inveniri.

14. Ausculta hæc, Job : sta, et considera mirabilia Dei.

15. Numquid scis quando præceperit Deus pluviis, ut ostenderent lucem nubium ejus?

16. Numquid nôsti semitas nubium magnas, et perfectas scientias?

17. Nonne vestimenta tua calida sunt, cùm perflata fuerit terra austro?

18. Tu forsitan cum eo fabricatus es cœlos, qui solidissimi quasi ære fusi sunt.

19. Ostende nobis quid dicamus illi; nos quippe involvimur tenebris.

20. Quis narrabit ei quæ loquor? etiam si locutus fuerit homo, devorabitur.

21. At nunc non vident lucem; subitò aer cogetur in nubes, et ventus transiens fugabit eas.

22. Ab aquilone aurum venit, et ad Deum formidolosa laudatio.

23. Dignè eum invenire non possumus : magnus fortitudine, et judicio, et justitiâ, et enarrari non potest.

24. Ideò timebunt eum viri, et non audebunt contemplari omnes qui sibi videntur esse sapientes.

12. Elles éclairent *ainsi* de toutes parts sur la face de la terre, *portant les pluies* partout où elles sont conduites par la volonté de celui qui les gouverne, et selon les ordres qu'elles ont reçus de lui,

13. Soit dans une tribu *étrangère, où il est inconnu*, soit dans une terre qui soit à lui, soit en quelque lieu que ce puisse être, où il veut répandre sa miséricorde, et où il leur aura commandé de se trouver.

14. Job, écoutez ceci avec attention; arrêtez-vous, et considérez les merveilles de Dieu.

15. Savez-vous quand Dieu a commandé aux pluies de faire paraître *dans l'arc-en-ciel* la lumière de ses nuées?

16. Connaissez-vous les grandes routes de ces *mêmes* nuées, et la parfaite science *de celui qui les conduit?*

17. Vos vêtements ne sont-ils pas échauffés, lorsque le vent du midi souffle sur la terre? *Vous ne sauriez nous en dire la raison. Comment donc osez-vous vous promettre de pénétrer les secrets de la conduite de Dieu?*

18. Vous avez peut-être formé avec lui les cieux, qui sont aussi solides que s'ils étaient d'airain, *et aussi transparents que le plus beau cristal.*

19. *Si cela est ainsi*, faites-nous voir ce que nous lui dirons; car pour nous autres, nous sommes enveloppés de ténèbres.

20. *Ainsi* qui *de nous* pourra lui rendre raison des choses que je viens de dire, *et lui faire voir qu'il pénètre dans ces secrets de la nature, qu'il en connaît les causes et les différents effets? Je suis très-assuré* que si quelque homme entreprenait d'en parler, il serait *comme* absorbé *par la grandeur du sujet, et qu'il se trouverait dans l'impuissance d'expliquer comment se font les changements des temps et des saisons qui arrivent tous les jours, et dont les hommes sont les témoins.*

21. Car tantôt ils ne voient point la lumière, *parce que* l'air s'épaissit tout d'un coup en nuées; et *un moment après*, un vent qui passe les dissipera :

22. *De sorte qu'en un instant, l'air qui était obscur devient pur et brillant comme* l'or, *par le souffle du vent qui* vient du côté de l'aquilon. Et *ainsi, en considérant toutes ces merveilles, qui nous donnent une si haute idée de celui qui en est l'auteur, on demeurera d'accord que* la louange *même* que l'on donne à Dieu doit être accompagnée de tremblement;

23. *Car* nous ne pouvons le comprendre d'une manière digne de lui. *En effet*, il est *infiniment* grand par sa puissance, par son jugement et par sa justice, et il est véritablement ineffable *dans toutes ses perfections divines.*

24. C'est pourquoi les hommes *raisonnables* le craindront; et nul de ceux qui se croient sages n'osera envisager sa grandeur *qu'avec un saint tremblement et un respect plein de frayeur.*

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — SUPER HOC EXPAVIT COR MEUM, ET EMOTUM EST DE LOCO SUO (1). Quanquàm hoc caput explicatio sit aut continuatio præcedentis, in quo admirabilia quædam et arcana proponuntur, ad quorum perfectam cognitionem pervenire non potest humana solertia; incertum tamen quid præcisè designet Eliu pro materiâ proximâ sui terroris, cùm ait : *Super hoc expavit cor meum*, etc. Græcus Scholiastes hoc ad Dei sapientiam refert; quasi dicat : Ex hâc consideratione incomprehensibilis sapientiæ Dei expavit cor meum, enim, audito tonitru, non consternatur? Etiam atheorum animi commoventur, et ex eo vel inviti Deum agnoscunt, etc.

ET EMOTUM EST DE LOCO SUO, *et subsilit*, vel *transilit*, etc., *luxatur*, *dissolvitur*, *excedit*. Verbum גשר in kal tantùm hic, in piel frequentiùs. Est *subsilire*. Hinc גתר *nitrum*, quòd igni impositum resiliat. (Synopsis.)

(1) *Etiam ad* (vel *in*, vel *ob*) *hoc*, vel *id*, ἀπὸ ταύτης *ab hâc*, nempe consideratione incomprehensibilis sapientiæ Dei; ל hic valet מעבור, ut Gen. 2, 23. *Ad hoc*, scil., quod jam dicam : ob pluviam vehementiorem et tonitru. Hunc versum non jungo cum præcedenti capite, sed cum præsenti, id quod docet אף particula transitiva. Forte inter hæc verba tonuit, ut cap. 38. Deus ex turbine respondit, et ex re præsenti occasionem hujus dissertationis cepit. Quùm Eliu explicâsset longanimitatem Dei erga creaturas, matrem fiduciæ, hic incipit explicare causam terroris, quod et ad Jobi votum revincendum facit. Nam quis, quantùmvis benè sibi conscius, optet interesse populorum stragi? etc.

Expavit (*expavescit*, vel *trepidat*) *cor meum*. Quis etc. Latini verò interpretes ferè referunt ad ea quæ præcedenti capite dicta sunt; et nominatim Sanctius noster refert ad canticum illud vulgare, cujus in superioribus est facta mentio, quod æquitatem in Deo et providentiam commendat, docetque altiora magisque occulta esse divina consilia, quàm quæ homo scrutari debeat aut possit : quære dicit admirari se supra modum, et omninò expavescere, ita ut apud seipsum non sit, cùm videat vilem hominuncionem ingenio inculto et hebeti non solùm sublimia Dei explorare consilia, sed eò pervenisse dementiæ, ut in illis æquitatem et providentiam requirat. Quasi dicat : Vix sum apud me præ admiratione stuporeque vehementi, cùm videam hominem, in cujus auribus egregium illud vulgatumque carmen toties personuit, sic esse aut imprudentem aut stolidum, ut in Deo deprehendat quod notet ac damnet. Impium nempe ac blasphemum Jobum judicârat Eliu, quia, ut ipse malè cogitabat, iniquum in judicando vocârat Deum, et in illo ad res administrandas desiderabat providentiam.

Quæ omnia licet non improbabili ratiocinatione versum hunc ad præcedentia referendum probare videantur, mihi tamen cum Stunicâ et Pinedâ probatur magis, ut ad sequentia referatur, quæ proximè nunc denuò proponet; quasi dicat : Magna dixi, dicam majora et maximè stupenda, quorum terrore animos auditorum excitat versiculo sequente. Sic videtur nectere Symmachus : Καὶ περὶ τούτων πτήσσει ἡ καρδία μου· *etiam de his expavescit cor meum*; et S. Augustini lectio : *Sed et in hoc obstupuit cor meum*. Et respondet Hebræo, quod à simili particulâ exorditur : *Aphlezot*, quod Septuaginta reddunt : Καὶ ἀπὸ ταύτης, *et ab hâc*. Sed sciendum Hebræos femininum pro neutro usurpare : quæ est ratio cur Septuaginta eodem genere expresserunt. Sic alibi, Psal. 26, 4 : Μίαν ἠτησάμην παρὰ Κυρίου, *unam petii à Domino*, id est, *unum*; item, Psal. 117, 23 : Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, *à Domino facta est hæc*, latinè, *factum est istud*, aut hoc. *Super hoc* itaque, id est, ob tonitru, se expavisse significat. Quis enim, eo audito, non consternatur? Vel ipsimet athei expavescunt tonante Deo, qui tamen nullum Deum esse credunt. Atque hoc est omnibus generale. Sed increduli quantùm possunt pavorem et terrorem istum, quo illos moveri et affici oporteret, extinguunt; fideles in ipso proficiunt, et sponte se sollicitant ad expavescendum, ut cum omni humilitate et reverentiâ Deo debitum honorem exhibeant. Unde subdit :

VERS. 2. — AUDITE AUDITIONEM IN TERRORE VOCIS EJUS, ET SONUM DE ORE ILLIUS PROCEDENTEM. VERS. 3. — SUBTER OMNES COELOS IPSE CONSIDERAT, ET LUMEN vel, nubis, vel potiùs Dei, id est, tonitru, quod *vocem Dei* appellat Ps. 29, 3. Alii *cum* (Heb. *in*) *tremore*, sive *commotione*, *vocem*, seu *sonitum ejus*. Interdùm voces absolutè dicuntur tonitrua, ut Exod. 19, 18 : *Populus videbat voces*. Alii, *conjunctam commotione vocem ejus*, τὸ שבעו cum ב significante objectum auditionis usitatè significat *obedire*. Id haud dubiè movit nostros, ut statuerint hic inversionem vocum, et ב acceperint pro *cum*, quasi scriptum sit, בקול בתוגו *vocem cum commotione*. Sed hæc trajectio videtur dura, et ipse modus loquendi inusitatus. Genevenses supplent ו, et locum sic reddunt : *Audite diligenter* et *cum tremore*, etc. Alii *horribilem ejus sonum*, *vocem ejus increpantem*, *vocem ejus in irâ*. Vox תגו, modis musicis aptata, tremulum et inæqualem tonitruorum sonitum notat.

ET SONUM, etc. *Et sermonem*, sive *eloquium* (*sonum*, *murmur*, *fragorem*, *halitum*, vel *suspirium*, sub. *qui*, vel *quod*), *ex ore ejus procedit*, vel *exit*. *Et modulatio*, etc. תגה de voce canorâ dicitur; et verbum תגה est *modulari*, Ps. 115, 7. *Et meditatio*, etc., *sermo meditatus*, תגה est *mussitare*, indeque *loqui*; et תגה sermo vel sonus quivis ex corde prodiens, vel articulatus, vel inarticulatus, qualis est tonitrui. Hinc Psalm. 90, 9, vita nostra comparatur להגה h. e., halitui, citra quem sermo non profertur. (Synopsis.)

Ecoutez avec une profonde attention sa voix terrible, et les sons qui sortent de sa bouche. Il considère tout ce qui se passe sous le ciel, et il répand sa lumière jusqu'aux extrémités de la terre. Un grand bruit s'élèvera après lui, etc. Eliu, s'imaginant faussement que Job n'était pas assez vivement pénétré de la grandeur et de la crainte de Dieu, et qu'il se confiait trop en lui-même et en sa propre justice, s'efforce de l'étonner et de l'humilier en même temps par la considération des effets si étonnants de sa puissance. C'est pourquoi il lui demande d'abord *une profonde attention*, comme si jusqu'alors il n'avait pas fait assez de réflexion sur les choses naturelles qui étaient les plus capables d'imprimer dans son esprit l'idée si terrible qu'il devait avoir de la majesté de Dieu.

Ce qu'il dit ensuite n'est autre chose qu'une description vive et poétique du tonnerre. Il est ordinaire, dans l'Ecriture, d'entendre nommer le tonnerre, *la voix de Dieu*, parce qu'effectivement Dieu parle à toutes ses créatures en cette manière si redoutable, pour se faire respecter par elles; *à voce tonitrui tui formidabunt*. Le tonnerre est précédé par la lumière des éclairs; et c'est ce qu'Eliu entend lorsqu'il dit que Dieu *répand sa lumière jusqu'aux extrémités de la terre*; car, comme il est exprimé dans l'Evangile, *l'éclair qui sort de l'orient, paraît* tout d'un coup *jusqu'à l'occident.*

Ce qu'il ajoute, que Dieu *considère tout ce qui se passe sous le ciel*, est une manière figurée dont il se sert pour exprimer seulement qu'il éclaire toutes choses au milieu de la plus profonde nuit, par cette lumière subite d'un éclair étincelant qui frappe nos yeux tout d'un coup. Et *après lui*, c'est-à-dire, après qu'il a fait paraître ce rayon de sa lumière, il fait entendre *le bruit éclatant de son tonnerre.*

Saint Grégoire pape nous représente ce tonnerre matériel et tous ses effets comme la figure d'un autre tonnerre par lequel Dieu étonne et touche salutairement le cœur des pécheurs, lorsqu'il pénètre par la terreur de ses jugements et par la voix toute-puissante de sa grâce, leur surdité intérieure et leur insensibilité pour les choses de leur salut, et qu'il les fait fondre en larmes. *Surditatem nostræ insensibilitatis rumpit.* Et cette voix pénétrante de la grâce du Saint-Esprit, qui a ainsi frappé l'homme jusque dans le fond du cœur, le met à couvert d'un autre tonnerre infiniment plus redoutable, qui sera celui de la voix d'un juge sans miséricorde, qui prononcera, au milieu des feux et des éclairs, cette dernière sentence, et cet arrêt irrévocable : *Retirez-vous de moi, maudits, et*

(1) Tonitru intelligit, est enim Scripturis familiare tonitrua appellare Dei voces. Sic Psalm. 28 habemus : *Vox Domini super aquas*, *vox Domini in virtute*, *vox Domini in magnificentiâ*. (Menochius.)

TERRORE VOCIS EJUS, id est, tonitru, quod *de ore*, i' est, imperio Dei, *procedit*. Videtur enim vulgi opinione Deus quando tonat, vociferari more hominis irati. (Tirinus.)

AUDITE, etc. *Audite audiendo* (i. e., audite diligentiùs vel attentiùs) *tremorem*, seu *commotionem*, seu *terrorem* (vel *fremitum*), *vocis ejus*, sive *illius*, i. e.,

ILLIUS SUPER TERMINOS TERRÆ (1). — VERS. 4. — POST EUM RUGIET SONITUS, TONABIT VOCE MAGNITUDINIS SUÆ, ET NON INVESTIGABITUR, CUM AUDITA FUERIT VOX EJUS (2). — VERS. 5. — TONABIT DEUS IN VOCE SUA MIRABILITER, QUI

allez dans les flammes éternelles, qui ont été préparées pour le diable et pour ses anges. (Sacy.)

(1) Quæ sub cœlo sunt omnia, ipse videt.

LUMEN ILLIUS, etc. Fulgurationem intelligit, et ejus splendorem, cujus maxima est celeritas, *fulgur enim exit ab oriente, et paret usque in occidentem.* Matth. 24, 27. Quanquàm illud, *super terminos terræ*, simpliciter accipi potest pro, *super terram.* (Menochius.)

SUBTER OMNES CŒLOS, id est, omnia sublunaria, IPSE CONSIDERAT, perlustrans suo fulmine, quod quasi facem infert in omnia etiam abditissima loca. (Tirinus.)

SUBTER OMNES CŒLOS, h. e., quàm latè.

IPSE CONSIDERAT, quasi à שור *intueri*. Verùm nec grammatica convenit (tum enim ישורדו dicendum fuerat), neque sensus admodùm, propter affixum. *Directio ejus*, scil., nubis; i. e., per totum cœlum expanditur. *Dirigit eam*, vel *illud*, i. e., vocem, sive murmur, i. e., tonitru. Eloquium, seu fulgur, i. e., efficit ut per totum aerem vagetur ac discurrat. *Recta emittit*, scil., Deus; Heb. *rectificat. Intendit illam*, et velut ejaculatur ac contorquet. *Jaculatur illud.* Alii *et irrigat illam*, sub. *nubem*; i. e., efficit ut nubes illa quæ operit totum aerem, liquefiat aliquando et vertatur in imbrem. Exponunt à Rabbinico שהה, *resolvere, humectare, exprimere;* unde, *resolutio*, seu *expressio uvarum in vindemiâ:* hinc et september ab illis תשרי dictus, quasi *expressorius*, quòd eo mense fiat vindemia. Alii: *Laudant illud.*

ET LUMEN, etc. *Et lux ejus* (nempe nubis, vel tonitrui, vel potiùs Dei, sub. *vadit*, vel *diffundit sese.* Alii *lucem*, vel *lumen*, *ejus*, repete, *dirigit*, vel *recta emittit*) *super*, vel *ad*, *alas*, sive *oras* (vel *extrema*, *fines*, vel *terminos*) *terræ.* (Synopsis.)

Sub omnibus cœlis, sub toto cœlo, *dirigit illud* tonitru, illud murmur, quam latè scilicet sese diffundit nubes, ex quâ tonitru editur, sub eâ tonitru auditur. ישורדו est forma piel verbi ישר *rectus fuit*, eliso dagesch, ut in שלחה. Ezech. 17, 7, 31, 4. *Et lucem ejus*, i. e., fulgur, quod cum tonitru conjunctum, *dirigit* (ex superiori hemistichio repetendum) *super alas*, i. e., extremitates, seu ut Hieronymus vertit, *terminos terræ*, ut infra 38, 13, Ezech. 7, 2. Longè latèque conspicitur etiam ad fines terræ, ubi tonitru editur. (Rosenmuller.)

(4) Sic omnia suo fulmine lustrantem, Heb. est. *post ipsum*, nempè lucem; vel, *post ipsum*, fulmen, *rugiet sonitus* tonitrui. Licet enim tonitru præcedat fulmen: fulmen tamen priùs à nobis conspicitur.

Et investigabitur. Id est, non poterit perfectè ab homine cognosci: seu modus formationis, seu terminus, seu effectus tonitrui: quantò minùs ipse Deus, divinaque potentia, sapientia, majestas? (Tirinus.)

Post eam, scil. lucem fulguris. *Rugit vox* scil. tonitrui. *Intonat voce elationis suæ*, i. e., voce suâ elatâ, magnificâ et superbâ. *Nec remoratur ea*, scilicet pluviam, grandinem et alia, quæ tonitru consequi solent; additur enim statim, *quùm auditur vox sua*, nam mox ut auditum est tonitru, illa à Deo mitti solent. Alii: *non remoratur ea*, scil. tonitrua post fulgetra; mox efficit, ut tonitru fulgur excipiat. Verbi עקב (ab עקב *calcaneus, postremum* rei alicujus) forma piel hoc sòlo loco occurrit, nec tamen dubium est *retardandi* significatum obtinere, quem veteres omnes expresserunt, et confirmat arabicum, *ponè venit*, unde in 2 et 4 Conjug., *distulit.* (Rosenmuller.)

Après lui le tonnerre rugit, il éclate par la voix de sa grandeur, et après qu'on aura entendu sa voix, on ne pourra retrouver sa trace. L'hébreu יעקבה, prouve que le mot *investigabitur* de la Vulgate n'est pas pris dans

FACIT MAGNA ET INSCRUTABILIA (1). Pergit Eliu in describendis aliquot naturæ effectis meteoricis planè mirabilibus, quibus Deus mortalibus terrorem incutit; quorum causæ finesque perfectè cognosci nequeunt; ut ex hoc divinam potentiam sapientiamque commendet, hominumque Dei opera scrutantium audaciam frangat. Inprimis tonitruum hìc amplificat, quod περιφρακτικῶς *auditionem in terrore vocis Dei, et sonum de ore illius procedentem*, sonitum rugientem, vocemque magnitudinis Dei appellat.

POST EUM RUGIET SONITUS. Significat nostro intelligendi more Deum quasi super ventos regionemve aeris altè gradientem, transituque suo terribiles illos crepitus excitantem, ut homines ad sui timorem permoveat. Alii opinantur verba illa: *Post eum*, perinde esse ac post fulgorem seu fulgur, quia physicè agendo prius cernitur fulgur, postea tonitruum auditur, quod cum motu successivè ad aures perfertur.

NON INVESTIGABITUR, CUM AUDITA FUERIT VOX EJUS. Hoc referri potest et ad sonum incerto ex loco delatum, et ad fulmina et conflagrationes horrendas, quæ passim contingunt incertis in locis, quæ certò sciri non possunt; et denique ad multa naturæ mirabilia ubi latentia, quæ satis comprehendi nequeunt, tametsi incendia et fulmina quandoque investigentur.

Præmisit porrò Eliu tonitrui mentioni verba illa: *Subter omnes cœlos ipse considerat;* ut significaret jactus fulminum, tonitrui terrorem, cæteraque omnia, quæ fortuita et nullis legibus adstricta videntur, divino consilio regi, ut ne minima quidem coruscatio aliante nube vibrata extra Dei decretum splendeat. Est autem perelegans ordinis ratio. Nam post verba ista: *Subter omnes cœlos ipse considerat*, subjungit: *Et lumen illius super terminos terræ;* tertioque loco tonitrua commemorat, quasi nostro dicendi more Deus primùm consideret, mox fulguribus subitis illa, quæ in orbe densis nubibus obducto geruntur, retegat, denique peccatores tonitruis et fulminibus terreat ac puniat.

l'acception de *comprendre*, mais dans celle de *rechercher les traces, suivre à la trace.* Quand on entend la voix de quelqu'un, on peut le trouver en se dirigeant vers le côté d'où vient le son. Il n'en est pas de même de Dieu: sa voix, qui est l'éclatant bruit du tonnerre, ne nous met pas sur ses traces. (Drach.)

(5) Vel, *tonat Deus in voce suâ mirabiliter;* נפלאות adverbialiter sumitur, ut Psalm., 139, 14; sic alibi nomen ponitur pro adverbio, ut תמים הולך, *ambulat integer*, i. e., integrè. Vide Mich. 2, 7. Sic, *venit vespertinus*, i. e., vesperè. (Alii adjectivè reddunt:) *Mirabilia, miracula, mirabilibus quæ facturus est;* alii sic: *Tonans*, etc., facit *mirabiliter.* Heb. secundùm *mirabilia*, נפלאות pro לנפלאות.

QUI FACIT, etc. *Facit* Deus *magna*, vel *magnalia*, vel *maxima, nec scimus*, vel, *et nescimus, non intelligimus*, sub. *illa*, causas et rationem ignoramus. Etsi philosophi horum causas conjecerunt, non tamen plenè cognoverunt quæ ex Dei potentiâ et voluntate pendent, ut sciat, quando et quibus locis ea mittere intersit, etc. *Facit majora quàm ut ea perspicere possimus.* Hoc in specie de mirabilibus fulminis operationibus accipi potest, vel in genere q. d.: Quùm Deus tonat, nemo non stupet: sed Deus in reliquis operibus non mirorem ostendit potentiam et providentiam. (Synopsis.)

Ita Joannes à Jesu Maria, qui rectè notat Eliu videri idoneum contemplatorem mirabilium Dei operum, quæ mentem ad sapientiæ ac potentiæ divinæ admirationem extollant. Et sanè cùm ingruunt fulmina, tunc mirabilia et propè incredibilia fiunt. Videre enim erit hominem in cinerem redactum, qui figuram humanam retinebit, vix foramen pisi magnitudine reperietur; et tamen ecce hominem intùs exesum et consumptum. Ferrum etiam absumetur, vaginâ, quâ conditum est, quia cedit, integrâ permanente. Arbores interdùm radicitùs exstirpantur; interdùm quasi secantur; interdùm ita absumuntur, ut nullæ ipsarum reliquiæ appareant. Idem in ædificiis accidit. Denique si fulminum omnia effecta considerentur, tanta sunt, ut credi non possint, nisi experientiâ cognita essent. Par est igitur ut hìc homines se humilient conspectâ sensuum suorum infirmitate et operum Dei magnificentiâ.

Tropologicè S. Gregorius, lib. 27 Moralium cap. 10: *Notandum*, inquit, *est, quòd vox Dei non in gaudio, sed in terrore audiri perhibetur: quia nimirùm peccator quisque, dùm sola quæ terrena sunt cogitat, dùm cor oppressum infimis cogitationibus gestat, si repentè divinæ gratiæ aspiratione tangitur, hoc ante omnia intelligit, quòd cuncta quæ agit districtâ æterni Judicis animadversione puniantur; auditio igitur vocis Dei prius in terrore fit, ut post vertatur in dulcedinem; quia ante nos districti Judicis timore castigat, ut jam castigatos supernæ dulcedinis consolatione reficiat, etc.*

Sequitur: Subter omnes cœlos ipse considerat, et lumen illius super terminos terræ; *ac si apertè diceretur: Qui summa regit, etiam extrema non deserit: quia sic impenditur maximis, ut tamen hæc eadem cura regiminis non præpediatur à parvis. Qui enim ubique præsens et ubique æqualis est, etiam in dissimilibus sibi ipsi dissimilis non est. Æquè ergo respicit, æquè cuncta disponit, qui in omnibus locis præsens nec localiter tenetur, nec varia curando variatur.*

Possunt quoque cœli nomine sancti prædicatores designari. Hinc enim scriptum est, Psal. 18, 2: *Cœli enarrant gloriam Dei.* Sunt namque nonnulli, qui cùm mira Apostolorum opera audiunt, quia has virtutes nunc in Ecclesiâ non vident, subtractam ab Ecclesiâ supernam gratiam suspicantur, nescientes quòd, sicut dixit Apostolus, 1 Cor. 14, 22: *Linguæ in signum sunt non fidelibus, sed infidelibus.* Sed elevatis cœlis Dominus inferiora considerat, quia et ablatis summis prædicatoribus incessanter etiam infima nostræ infirmitatis curat: et quasi subter cœlos lumen illius terræ terminos respicit, quia post sublimem vitam præcedentium, etiam peccatorum mores actusque gratiæ suæ illustratione comprehendit: qui etsi virtutum signa nunc per vitam fidelium crebrò non exerit, ab eisdem tamen fidelibus per virtutem operum non recedit.

Potest etiam intelligi *lumen illius super terminos terræ*, quòd prædicatio supernæ gratiæ, dùm gentes ad fidem colligit, intra semetipsam mundi limites clausit. Vel certè termini terræ sunt fines hominum peccatorum; et sæpè contingit, ut plerique Deum deserant, et vitæ suæ tempora in desideriis carnalibus expendant: sed tamen cùm superna gratia respicit, in extremis suis ad Deum redeunt, quæ sint judicia æterna cognoscunt, cuncta quæ se perversè egisse meminerunt flentibus puniunt, atque hæc verè se insequi rectis operibus ostendunt; quibus subsequente justitiâ profectò totum dimittitur quod ante deliquerunt.

Hæc per compendium ex S. Gregorio dicta sunt, quibus non dissimilia S. Hieronymus adfert in hunc locum, docens eos habere lumen perfectæ cognitionis, quâ percipiant vanitatem seculi, et eleventur ad capessenda vera bona, qui terrenos terminos excedunt, super illos elevati et excelsi constituti. *Termini*, inquit, *sive fines terræ ipsi sancti sunt, finem terrenis passionibus et cupiditatibus imponentes; eò quòd non sint in medio Babylonis, nec seculi hujus vitiis circumdentur; secundùm quod Petrus Apostolus ait*, 2 Petr. 2, 21: Christus igitur in carne passus reliquit nobis exemplum. *Qui passus est in carne desiit esse à peccatis, ut jam non hominum desideriis, sed voluntati Dei, quod reliquum est in carne, vivat temporis; id est, vivens pro tempore, desinentibus in carne peccatis, velut in finibus habitet carnis. In his finibus posita regina Saba, quæ typum gerebat Ecclesiæ, veri Salomonis meruit audire sapientiam. Tales igitur terminos Deus lumine gratiæ suæ atque agnitionis illustrat.* Ita S. Hieronymus.

Quod autem addit: *Post eum rugiet sonitus*, de pœnitentiæ gemitibus ita pulchrè exponit S. Gregorius ibid., cap. 12: *Quem enim Dominus illustrando replevit, ejus vitam procul dubio in lamentum vertit, atque illuminatæ menti quò magis æterna suppliciа insinuat, eò hanc duriùs de transactâ nequitiâ gemitibus fatigat, et dolet homo quod fuit; quia bonum jam incipit videre quod non fuit: odit qualem se fuisse meminit; amat qualem se esse debuisse cognoscit; et solam jam pœnitentiæ amaritudinem diligit, quia cautè considerat in quantis voluptatibus suâ delectatione peccavit, etc. Porrò post pœnitentiæ rugitum aptè subjungitur.* : Tonabit voce magnitudinis suæ; *voce enim magnitudinis suæ Deus tonat, cùm se nobis benè jam per lamenta præparatis quàm sit magnus in supernis insinuat, etc.*

VERS. 6. — QUI PRÆCIPIT NIVI UT DESCENDAT IN TERRAM, ET HIEMIS PLUVIIS, ET IMBRI FORTITUDINIS SUÆ (1). — Per-

(1) Imbres fortitudinis, sunt imbres vehementes et copiosi, quales aliquando calidiore tempore effunduntur. (Menochius.)

QUI PRÆCIPIT, etc. *Nam* (vel *quùm*,) *nivi*, vel *ad nivem, dicit* (vel *edicit*): *Sis*, vel *esto*, *in terrâ*, dicit, i. e., jubet, vel mandat: et mandando statim effectum dat, q. d.: Descende in terram. Nix ejus mandato in nubibus gignitur, et in terram decidit ejus voluntate. Dixisse Dei est fecisse. Sermo Dei pro voluntate, ut passim Gen. 1, v. 3, 6, etc. Ita hìc, simul ac vult nivem existere in terrâ, existit, etc. ארץ pro ארצה, et הוא pro הוה, quod Syrum est: nam הוה Heb. frequentius.

ET HIEMIS PLUVIIS, *et imbri* (pro ולגשם) *pluviæ*, i. e., imbri leni et tenuissimo. *Itemque*, *pluviæ leni*, vel, *imbri tenui*, vel, *imbri* ac *pluviæ*, גשם ait Kimchi esse pluviam vehementem: Ramban contra, מטר copiosiorem, גשם leniorem, unde hìc גשם מטר *imbri pluviæ* adjectum, ad lenitatem ostendandam; at aliàs מטר גשם *pluvia imbris*, ad copiam significandam et

sequitur alia meteora ad explicandam Dei potentiam. Est autem nivis effectio prorsùs mirabilis, ex quâ etiam Deum præcipit laudare David, dùm creaturas omnes in choream adducit ad laudes Numinis celebrandas; inter quas etiam citantur : *Ignis, grando, nix, glacies, spiritus procellarum, quæ faciunt verbum ejus*, Psal. 148, 8; ut res illæ, quæ impetu celerrimo feruntur, et absque consilio accidere videntur, præcepto Dei ordineque miro succèdere demonstrentur; quod congruit asserto Eliu dicentis : *Qui præcipit nivi, pluviis, imbri fortitudinis*, hoc est, fortissimo, per phrasim Hebræis familiarissimam. Eò autem ipso quòd ex Dei præcepto hæc contingant, multiplex divinæ sapientiæ ac potentiæ et justitiæ laus ex hoc textu conflatur à mensurâ, distributione, effectis aliisque capitibus, quæ novit ipse rerum conditor et servator : ipsius enim præcepto, decreto et ordinatione nix ipsa certis anni temporibus desuper cadit super terram, eamque cooperit pro utilitate terræ germinum, ut videlicet terra frigidissimis cooperta nivibus intra se calorem seminalem multiplicet, semina quoque ipsa in terrâ delitescentia meliùs mortificentur ad proferendum fructum multiplicem, ac deinde resoluta in aquam nivis materia terram ipsam subingrediatur, et fecundet eam. Neque verò minor elucet in pluviis imbribusque opportuno tempore dispensandis Dei providentia.

Anagogicè S. Gregorius, lib. 27 Moralium, cap. 14 : *Quid*, inquit, *hoc loco per nivem, nisi per lucem justitiæ candida accipimus corda sanctorum? Aquæ autem ductæ in superioribus constipantur, ut nives fiant. Sed cùm hæ ipsæ nives ad terram veniunt, in aquarum iterùm liquorem vertuntur. Aquæ igitur sunt prædicatorum mentes, quæ dùm ad contemplanda superna se erigunt,*

vehementiam pluviæ. Vide num per duo synonyma גשם מטר (ut aliàs הוץ מטר *luto cœni*, אדמת עפר *terra pulveris*,) si copiosior pluvia intelligenda, quæ tamen non cum magno impetu descendit. Sept.: Καὶ χειμὼν ὑετὸς, *et hiems*, vel *tempestas, pluvia*. Sed in comment., (sive in commentariis Græcis, ait Nobil.) χειμὼν ὑετοῦ, *tempestas pluviæ*; in Complut. ὑετῶν, *pluviarum*. Alii sic : *Et nimbo ut* nempe *sit*, ex præced. et seq. *modica pluvia, et pluvium* redigit *in imbrem*.

Et imbri, etc. *Et imbri pluviæ*, sive *pluviarum*, *roboris*, vel *potentiæ*, vel *fortitudinis, ejus*, sive *suæ*, vel *fortium ejus*, i. e., imbri impetuoso. Pluviæ vehementiori, quæ omnia convertit, ut non una pluvia, sed instar multarum, esse videatur. *Roboris ejus*, i. e., Dei, cui hic omnia adscribuntur, ad ejus ubique potentiam ostendendam. Vel *roboris*, ut affixum redundet. *Et pluviæ magnæ roboris ejus, et fortitudine suâ ex imbribus* facit *pluviam, et tempestas pluviarum potestatis ejus, et pluviis suæ potentiæ, ut sint nimbus. Mox imber pluviæque roboris ejus* adsunt. *Nec non pluviæ vehementi et robustæ suæ*; Heb.: *Et imbri pluviarum* et *roboris suo.* לו regitur à גשם, et notat genitivum adjuncti inhærentis : affixum refertur ad nomen אל *Deus*, subintellectum ad verbum יאמר *dicit*. Syntaxis qualis Psal. 2, 6, *super montem sanctitatis* (i. e., sanctum) *meum*, non *meæ*, licet in Heb. sit הר קדשי; Cajet., hæc sequenti versui annectit, locumque sic reddit : *Et nimbosâ pluviâ suæ potentiæ concludit omnes homines*, etc. Sensus versûs est, Deus imbrium et pluviarum auctor est, mittit cùm vult, sive in vindictam, sive in favorem. Chald. pluvias æstivas et hybernas intellexit per hanc repetitionem. (Synopsis.)

altiori intellectu solidantur; cùmque in summâ consideratione rapiuntur, virtutem confirmationis accipiunt : sed quia adhuc in terris fraternâ dilectione retinentur, semetipsas ab alto intellectu modificant, et infirmis humiliter prædicantes, more nivium corda arentium liquatæ rigant. Nives ergo ad terram de cœlestibus veniunt, cùm sublimium corda sanctorum, quæ jam solidâ contemplatione pascuntur, pro fraternâ charitate ad humilia prædicationis verba descendunt. Sicut enim nix terram, cùm jacet, operit, cùm verò liquatur rigat, ita sanctorum virtus per firmitatem suam apud Deum vitam peccatorum protegit, et per condescensionem suam quasi liquefacta arentem terram, ut fructus proferat, infundit. Et quia aqua priùs ab infimis trahitur, ut post à superioribus sparsa reddatur; sancti quique etiam cùm in virtutis arce consistunt, unde elevati sunt, considerant, ne alienæ infirmitatis abjecta contemnant. Quasi ergo aquæ ad terras, de quibus sublevatæ sunt, redeunt, dùm condescendentes justi peccatoribus reminisci non desinunt quod fuerunt, etc. Sic ille, qui per pluvias, et imbres et nivem verba concionatorum intelligit.

Cæterùm quid est quod verba concionatorum *hiemis pluviis* comparentur, non verò æstatis? Hiems dicitur præsens seculum. Hoc autem tempore ingruunt imbres; id est, frequenter monemur vel Deo interiùs ad cor pulsante, vel concionatore aut alio pio viro ad aurem insonante : cùm verò homo diem suum obierit, hæ admonitiones cessabunt, una conscientia supererit, quæ reprobos torqueat, discruciet, pungat et lancinet : itaque tunc cessabunt ea omnia quæ prodesse poterant, iis tantùm permanentibus quæ dura, gravia et toleratu acerba erunt.

Vel certè sensus est, imbres, pluvias et nives hiemis quidem tempore agris utiles existere; si verò per æstatem ingruant, non modò nullam utilitatem afferre, verùm etiam nocumentum frugibus, perniciem arboribus, interitum oleribus ac stragem vitibus inferre. Idem quoque in spiritualibus imbribus usu venit. Siquidem monita salutis, quæ vel de suggestu dicta audimus, vel à viro pio nobis instillantur, vel ex spiritali lectione aut meditatione hauримus, valdè nobis utilia sunt dùm vivimus; impiis verò jam vitâ functis et in tartara detrusis non modò nihil utilitatis afferunt, verùm etiam vel ipsamet horum recordatio damnatorum animos mordet, corda depascitur, aures vellicat, mentem lancinat. Imber quidem est, sed per æstatem ingruens, qui nihil commodi, nocumenti verò plurimùm adfert; uti pulchrè Gregorius, lib. 27 Moralium, cap. 18, his verbis edocet : *Hæ nimirùm pluviæ hiemi congruunt, æstate cessabunt; quia cùm nunc carnalium oculis vita cœlestis absconditur, necesse est ut sanctorum nobis prædicatio irroretur; cùm verò æterni judicii æstus incanduerit, nullus verba prædicantium necessaria tunc habebit, quia veniente judice ad cor suum quisque reducitur, ut sancta jam, cùm agere non valet, sentiat, et rectum, quod sequi debeat, ex fortitudinis suæ pœnâ cognoscat.*

Sed hic ulteriùs quæret aliquis, quid sit, quòd præcipuè de nive dicatur ad Dei præceptum de cœlo ad

terram descendere. Sanè tam nix quàm ros aut imber, quæ terram irrigant, juxta anagogen superiùs ex Gregorio allatam, christiani oratoris eloquium adumbrant. Cæterùm nix ob candorem, quem à supernis locis trahit, eam orationem notat, quæ nos ad pietatem inducit, et animorum motus ciet. Christiani enim oratoris partium est docere, delectare, movere auditores : docet enim dùm animos instruit, et difficilia aperit; delectat autem, dùm comptam et ornatam orationem profert; movet verò cùm ad pietatem auditores suos pertrahit. Ergo nix ob candorem eximium eum dicendi modum in concionatore designat, qui populos ad pietatem permovet. Hinc est quòd nix potiùs Deo deferatur quàm imber aut ros : quia fortè queunt homines auditorum animos demulcere, mentes delinere elaborato eloquio et oratione ad numerum fluente; possunt etiam multa docere et naturæ aperire arcana, verùm eos ad christianam pietatem inducere unius opus est Dei. Quocirca etiam David orat, Psal. 50, 9 : *Lavabis me, et super nivem dealbabor*; utique eloquium illud exoptans, quod animo candorem virtutis inducat nivis instar albicantem, quo instruatur ad pietatem. Hinc etiam Christi vestimenta cum nive composuit Evangelista; dùm latentis intùs Numinis indicia exteriùs promicare voluit, dicens, Matth. 17, 2 : *Resplenduit facies ejus sicut sol; vestimenta autem ejus facta sunt alba sicut nix.* Unde et Pater cœlestis his vestibus Filium indutum videns, nobis illum doctorem præfecit, de cœlo insonans : *Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi benè complacui, ipsum audite.* Talibus nempe concionibus nos adesse Deus vult, quæ potiùs animum percellant quàm oblectent; quæ potiùs aures vellicent quàm pruriant; quæ ad pietatem trahant, non demulceant. Addit ibidem S. Marcus, cap. 9, 2 : *Vestimenta ejus facta sunt splendentia et candida nimis velut nix, qualia fullo non potest super terram candida facere.* Id est, nulla humana ars vel industria vim hanc verbis tribuere potest nisi solus Deus, qui possit animum quò velit inflectere.

VERS. 7. — QUI IN MANU OMNIUM HOMINUM SIGNAT, UT NOVERINT SINGULI OPERA SUA (1). Locus hic variè à

(1) Sensus est : Qui manus hominum claudit et quasi obsignat interim dùm imbres cadunt; neque enim possunt eas ad opus admovere, sed cessare coguntur. *Signare in manu*, dicitur eâdem phrasi, *interrogare in ligno*, Oseæ 4, 12, pro *interrogare lignum*.

variis exponitur. Primò, q. d. : Qui facit ut quisque in manu suâ legat quasi in organo organorum de-

Ut noverint, etc. Id est, ne cognoscere et inspicere possint singuli opera sua, nimirùm opera ruris, à quibus cœli injuriis, et adversâ tempestate prohibentur. Totum hunc versiculum ita ex Hebræo vertit Vatab.: *Vehementiam omnem hominum recludit, quominùs recognoscat homo omnes homines operis sui.* Itaque illud, *in manu*, idem est ex Vatabli sententiâ, atque *fortiter, vehementer.* (Menochius.)

QUI IN MANU OMNIUM HOMINUM SIGNAT. Hebraismus est, pro, manu seu potentiâ suâ divinâ (quam singulariter exerit dùm tonat, pluit, aliasque tempestates excitat), apertè ostendit se omnium hominum personas et res omnes obsignatas habere quasi serâ, claustro vel sigillo, ut habent Septuaginta. In Hebræo est : *In manu omnem hominem clausum tenet.* Nam tonando, fulminando, pluendo, ningendo, et quasvis pro libito tempestates ciendo, reipsâ demonstrat et quasi sigil-

lis signat, se absolutum esse Dominum universi et omnium hominum. Vultque *ut singuli noverint opera sua*, id est, opera hæc omnia à Deo esse, et à manu divinâ. Frustra ergo Franciscus Valesius, et quidam alii conantur, ex hoc loco astruere chiromantiam physicam, seu naturalem, quâ ex manu hominis colligatur indoles animi ejusdem, sicut et ex physiognomiâ vultûs. Neque enim hic sermo est de manu hominis, sed de *manu Dei.* (Tirinus.)

QUI IN MANU, etc. *In manu* (vel, *in manum*) *omnis hominis* (vel, *omnes homines*) *obsignat*, vel *obsignavit*, *recludet*, *signaculum facit*; verba hæc obscura variè explicantur; à nemine rectè. Forsan alii aliter sentient; audiamus tamen. *Manum* (vel tunc, quùm scil., nix in terrâ est, ex vers. præced., quùm hiems est, *manum*) *cujusque hominis* (scil. patris-familias,) *obsignat*, i. e., cum domi concludit, vel, conclusum tenet. *Obsignat*, i. e., claudit; synecd. speciei : et, *claudit*, pro, cohibet ad opere rustico; syn. gen. præpos, ב notat objectum. Obsignat opus, manus prohibet amplùs moveri in agro; ἐκχειρίζω facit. Ab agris enim in domos compelluntur, per pluvias et tonitrua. Imbre effuso (continuat enim sermonem præcedentem), ab omni ruris opere eos intercludet. *In manu*, i. e, in loco certo, putà domi, obsignat. *Manus* pro loco, ut Isa. 10, 5. Alii sic : Quia variæ fiunt in aere immutationes, coguntur *homines facere signacula*, unde colligunt quando terra est invertenda, seminanda, stercoranda, etc. Alii absurdè χειρομαντείαν hinc probare volunt, quasi manibus Deus signa indiderit, ex quibus illius opera cognosci possent. Ita tamen colligit Franc. Valesius, et alii. Repugnat, 1° contextus, qui de meteoris agit. 2° חתם nunquàm significationem futurorum eventuum indicat. 3° Res ipsa, quæ partim diabolica est, partim vana : quamvis sobrium physiognomiæ usum, qui de temperamento, sive inclinatione naturali ad vitia vel virtutes quasdam στοχαστικῶς conjicit, non improbemus. 4° Quòd sermo hic non est de manu *hominis*, sed *Dei. In manu omnes homines clausos habet*; i. e., reipsâ ostendit, quòd omnes homines sint in ipsius potestate : id quod etiam potentissimi monarchæ in gravibus tempestatibus coguntur agnoscere : sequentia autem sic reddit : *Ut noverint singuli opera sua*; i. e., ut agnoscant Deum in operibus ejus, etc. Sensus hic optimus est; cui obstat tantùm quòd et sequens אנשי in Heb. in regimine posita sint, et ideò cum sequentibus in genitivo sint construenda. Sensus est : manu, seu potentiâ suâ (quam singulariter exserit quùm tonat, pluit, etc.,) apertè ostendit se omnes personas et res obsignatas habere quasi serâ, vel sigillo, et se esse omnium Dominum; vultque omnes nosse opera hæc à Deo esse, etc. Alii sic : *Vi* sive *potentiâ*, (vel *vehementiâ*, sub. *pluviæ*) *omnem hominem sigillat*, i. e., claudit, sive recludit domi suæ, sub. *Deus. Manus* pro *potentiâ* frequenter occurrit. Sed jam audiamus Codurcum, qui interpretationem suam splendidâ hâc præfatione, pro more suo, ornat : Illustris hic locus, qui supinitate interpretum hactenùs delituit, in lucem veniat. Dixit nos non assequi, quæ Deus præstat. Et de meteoris loquens, comparat Deum patrifamiliâ, qui recenset servitia sua antequàm emittat domo, ut quisque operi incumbat. Meteora verò servis assimilat. Dicitur itaque Deus *obsignare* singula meteora tanquàm operarios suos *in manu*, ut eos cognoscat; deinde ea manè foràs emittere, ut mandato operi incumbant. Quo dicto ritus Orientalium tangitur, apud quos domini signum operariis applicabant in manu dextrâ, ut eos recognoscerent. Fronti etiam servorum inustæ notæ. Sic Hesychius de quodam : *Appellavit, inquam, ora servorum Babyloniorum Istriana, quòd compuncta essent quemadmodùm accolarum Istri.* Sed et *tironum et eorum qui militiæ nomen dederant brachiis et manibus notæ inustæ*, inquit Actius. Similiter et Vegetius 1, 8,

scriptum ejus summque officium. Sicut enim agricola per ligonem et falcem sui monetur officii, ita homo videns manus suas monetur se natum ad laborem, ad

ct 2, 5. Idem et fabricensibus fiebat, cod. de fabricensibus, leg. 3, necnon aquariis hydrophylacibus, cod. de aquæductibus, l. 11. Ad illum morem signandorum in brachio vel manu cùm servorum tùm militum alludit Isaias, cap. 44, 5; *Ille manui suæ inscribet hoc epigramma* : DOMINO SACRUM. Alludit et Ezech. 9, 6 et 2; Tim 2, 19, *habens hoc sigillum*, etc., tanquàm inscriptionem servi, etc. et Apoc. 7, 3, et 13, 16, 17.

Ut noverint, etc. *Ut omnes homines sciant opus* (vel *opera*) *ejus*, vel *suum*, i. e., vel opus, sive opera Dei, et ex illis Dei potentiam. Vel, *ut homines*, scil., terræ, *sciant opus suum*; q. d. : Designat hominibus per pluvias quid operis quoque tempore agere debeant, quando serere quando arare, etc. Alii : *Ut sciant omnes homines suum opus;* quia cùm sese domum receperunt homines ab injuriâ cœli, tum per otium cogitant sua quisque opera liberius, quid post pluviam agant, etc. Alii aliter : *Quominùs recognoscat* homo *omnes homines operis sui*, sive *operarios suos;* h. e., ut non possit aspicere quid hi faciant; q. d. : Deus vi pluviæ cogit eos remanere domi, quominùs possint exire ut eos invisant. Alii : *Ut recognoscat* (sub. *paterfamilias*, i. e., unde fit ut recognoscat, per otium scil., inquirendo quid singuli in agro laborârint,) *operarios suos*, Heb. *viros operis sui*, vel *suos*, ut relativum referatur ad nomen prius : qualis syntaxis modò fuit in fine versûs præcedentis. Alii sic : *Ad sciendum* (vel *ut recognoscat*) vel, *ut sciat*; debuisset dicere, *ne cognoscat*, aliquid hic subaudiendum; ne scilicet exire possit ut, cognoscat; sed durum hoc in oculis meis. An est לדעת pro מלדעת? Quæramus simile,) *omnes homines operis sui*, i. e., qui pro eo opus faciunt in agro; q. d., ne invisat quid in agro agunt. Hic est simplex sensus ex filo contextûs. Alii : *Ad noscendum omnes operarios suos*. Cur obsignat opus? ut hos noscat, eorumque rationem habeat, et hybernâ requie eos ad novos labores recreet et instauret; Sic לדעת, *nôsse*, Job, 9, 21, Ps. 31, 8, Prov. 12, 10 et 27, 23. Alii : *Ad cognoscendum omnes homines quos fecit*. Ut hâc ratione cognoscat omnes homines sibi subditos, ut dux aliquis milites cogit in unum ut eos recenseat; ut sit allegoricum : quia tum declarat Deus omnes homines sibi esse subditos, quùm eos in recepta cula propter imbres cogit, tunc enim Deum timent, etc. Hoc argutius videtur, etsi à sensu loci non alienum. Alii : *Ut patefaceret omnibus hominibus opera sua.* (Synopsis.)

Tunc *in manu* seu *ad manum omnis hominis sigillum ponit* (conf. similem constructionem supra 9, 7. 33, 16), i. e., manus eorum quasi obsignat et claudit, scil. quominùs propter vehementiam imbris opus rusticum facere possint, sed tanquàm manibus in sinum reconditis domi sedeant, sicut versu proximo de feris dicitur, quòd in latebras suas sese abscondere cogantur. לדעת *Ad cognoscendum*, ut cognoscant (ut Exod. 31, 13, Deut. 5, 34) illum esse qui hæc omnia faciat, in cujus manu sint omnes tempestates, *omnes homines operis ejus*, i. e., qui opus ejus sunt, quos ille fecit et creavit, conf. 34, 19. Sic *viri domus ipsius* domestici sunt, Genes. 39, 14, et *viri fœderis tui*, tibi fœderati Obad. 7. Alii suffixum ad מעשהו referunt ad אדם quod præcessit, intelliguntque *operarios*, hoc integri versûs sensu : *Domi concludit hominem* ne exire possit, *ut cognoscat omnes homines operis sui*, i. e., qui pro eo opus faciunt in agro, ne suos operas invisat et cognoscat, quid in agro faciant. Alii suffixo ad Deum relato, sed *operarum* significatu adscito, *operariis* Dei intelligunt homines constitutos à Deo ad terram colendam, coll. Genes. 2, 15, 3, 17, 23. Ita et Reimarus, qui præterea in priori hemistichio יד, *manum*, pro *labore* sumit, ut 20, 10, 22, et verbum *obsignandi*, pro *confirmare*, ut 33, 16; unde vertit : *Laborem* rusticum *omnis hominis obsignat, ut agnoscant omnes operarii ejus* ; sensum hunc esse putat : Deum, tempore hyberno, nivibus et imbribus ad

manus, *signat*, ut ex eo quòd manibus libenter et quasi naturaliter tractant homines, videant inclinationes omnium hominum; ut ex illis quisque sciat opera sua ad quæ quasi natus est, ut in iis excellat. Ita Titelmannus.

Tertiò, ut Lyranus et S. Thomas : *Qui signat in manu*, id est, in potentiâ et industriâ operativâ hominum, ut sciant opera sua, scilicet quo modo et tempore quæque sint exercenda : v. g., quando serendum, quando plantandum, metendum. Aliis enim operibus aptius est tempus siccum, aliis humidum, aliis calidum, aliis frigidum. Et sic meliùs consentit cum versu præcedente et sequente.

Quartò, Valesius supra citatus hoc accipit de chiromantiâ non magicâ, sed physicâ et naturali. Manus enim post vultûs physiognomiam maximè indicat indolem hominis; de quâ re ipsum consule.

Quintò, et omnium optimè, ad litteram Tirinus noster hæc exponit de manu seu potentiâ Dei; et in verbis istis : *Qui in manu omnium hominum signat*, Hebraismum notat, ut sensus sit : Qui manu seu potentiâ suâ divinâ (quam singulariter exerit, dùm tonat, pluit aliasque tempestates excitat) apertè ostendit, se omnium hominum personas et res omnes obsignatas habere quasi serà, claustro vel sigillo, ut habent Septuaginta, qui utuntur verbo καταφραγίζει. In Hebræo est : *In manu omnem hominem clausum tenet*. Nam tonando, fulminando, pluendo, ningendo, et quasvis pro libitu tempestates ciendo, reipsà demonstrat, et quasi sigillis signat, se absolutum esse Dominum universi et omnium hominum; *vultque ut singuli noverint opera sua;* id est, opera hæc omnia à Deo esse, et à manu divinâ. Frustra ergo Franciscus Valesius et quidam alii conantur ex hoc loco astruere chiromantiam physicam seu naturalem, quâ ex manu, hominis colligatur indoles animi ejusdem, sicut ex physiognomiâ vultûs. Neque enim hic sermo est de manu hominis, sed de manu Dei sive potentiâ ejus.

Sextò denique S. Gregorius, lib. 27 Moralium, cap. 16 : *Qui in manu hominum omnium signat*, sic exponit, ac si dicat : Qui homini indit rationalem mentem et conscientiam, quâ bona opera à malis discernat. Unde Philippus per manum accipit potestatem liberi arbitrii.

Septuaginta pro istis verbis ultimis : *Ut noverint singuli opera sua*, verterunt : ἵνα γνῷ πᾶς ἄνθρωπος τὴν ἑαυτοῦ ἀσθένειαν. *Ut sciat omnis homo infirmitatem suam*, quàm scilicet Deus in omnibus operibus homini objicit.

VERS. 8. — INGREDIETUR BESTIA LATIBULUM, ET IN ANTRO SUO MORABITUR (1). Non hominibus solùm signa

agros lætificandos invectis, agricolationem homini mandatam confirmare et promovere. Alii : Designat hominibus per pluvias et nives quid operis quoque tempore agere debeant, quando serere, quando arare, etc., ita ut omnes homines scil. *terræ*, i. e., agricolæ, sciant opus suum. Hoc videtur Hieronymus voluisse, qui sic vertit : *Qui in manu omnium hominum signat ut noverint singuli opera sua*. Novâ ratione hunc versum exposuit J. P. Berg. in *Specim. animadvers.*, ad calcem versionis teutonicæ Schultensianæ hujus libri interpretationis, p. 265, seqq.; ita reddit : *In conspectu omnium hominum indicat, quo cognito, singuli sentiant, quid ipsis facto sit opus*. Perturbatus verò Bergio videtur versuum ordo : Malè, inquit, vulgò censito sexto cohæret septimus; convenit autem quinto, atque, nisi me omnia fallunt, eum, quem nunc sextus occupat, locum apud poetam tenuit. (Rosenmuller.)

Il tient les mains de tous les hommes fermées et comme scellées, pour connaître tous ses ouvriers. Ce verset très-obscur est expliqué en deux manières, qui méritent d'être préférées aux autres. Voici la première : *In manu omnem hominem obsignavit, ut cognoscat omnes operarios suos*. Tous les hommes sont à à lui. Ils sont tous ses domestiques et ses serviteurs. Il les a tous marqués à la main, comme c'est l'usage que les maîtres y marquent leurs esclaves, et les princes leurs soldats. Il les connaît tous en particulier, et leur destine à tous une certaine fonction.

Cette explication, très-belle en soi, et très-conforme au texte, a néanmoins ce défaut, qu'elle ne se lie point avec ce qui précède, ni avec ce qui suit, à moins qu'on entende sous ces mots, *omnem hominem*, non les hommes, mais les accidents naturels, tels que la neige ou la pluie; ce qui est dur et sans exemple.

Voici la seconde explication très-différente de la première : *In manu omnes homines recludet :* (c'est-à-dire, *imbre effuso, ab omni ruris opere eos intercludet,*) *ut noverint omnes homines opus rusticum esse ipsius*, c'est-à-dire, *in ipsius arbitrio et potestate*. Avec le commentaire qu'on y ajoute, cette interprétation devient intelligible. Mais je ne sais si les termes de l'original, *aneschémaasséhou*, où le mot, *homines*, est en régime, peuvent être expliqués comme on a fait. Il y a d'ailleurs quelque chose de bien éloigné et de bien forcé dans l'interprétation qu'on donne à ces mots, *in manu* : c'est-à-dire, *imbre effuso*; et il me semble que le verbe *iahthom* a un rapport essentiel à ces mots, *be iad*, comme au sujet, et non comme à l'instrument.

Je croirais donc qu'il faudrait traduire ainsi ce verset : *Manus omnium hominum velut sigillo clausas et obsignatas tenet, ut recenseat omnes operarios suos*. Il tient les mains de tous les hommes fermées et comme scellées, pour connaître tous ses ouvriers. Et j'espère que l'intelligence en deviendra facile, si l'on considère ce qui précède, et ce qui suit.

Eliu a parlé immédiatement avant ceci de la neige, et des pluies abondantes et continuelles de l'hiver : *Il commande à la neige, aux pluies continuelles, et aux orages qui sont l'effet de sa puissance*. Et il ajoute que pendant ces pluies continuelles, il n'est pas possible de travailler à l'agriculture, ni même de sortir du logis; que les mains de tous ceux qui étaient répandus dans la campagne, sont alors comme fermées, et comme scellées; et qu'il semble que Dieu se serve du temps de l'hiver pour rassembler tous ceux qui sont ses laboureurs et ses vignerons, pour en faire une espèce de revue et un état, et pour rappeler toute sa famille, dispersée auparavant en plusieurs lieux par divers ouvrages, et savoir ainsi ce que chaque particulier est devenu. (Duguet.)

dedit Deus, sed etiam mutis rationisque expertibus animalibus, ut futuras agnoscant temporum mutationes ac tempestates, sibique ab illis maturâ fugâ aut occultatione caveant. Deo enim agente et instigante nôrunt bestiæ sua cubilia, quasi domos in pluviâ, in nocte, in æstu.

Tropologicè S. Gregorius per bestiam intelligit diabolum, qui in reproborum cordibus quasi in antro suo latet. Vide eum, lib. 27 Moralium, cap. 17.

VERS. 9. — AB INTERIORIBUS EGREDIETUR TEMPESTAS (1), ET AB ARCTURO FRIGUS. — VERS. 10. — FLANTE

INGREDIETUR BESTIA LATIBULUM SUUM, ut se defendat à pluviâ, territa fragore tonitrui ac procellæ. Vel : Bruta præsentiunt pluviam ac procellam, et citissimè sese in tutum recipiunt. Id pariter experientiâ confirmatur. (Calmet.)

INGREDIETUR, etc. *Et* (vel *tunc*, quùm nix in terrâ est, aut pluit, ex vers. 6. Quin *et*) *ingredietur* (vel *subit*) *bestia*, sive *fera*, *in latibulum lustrum*, Heb. *in insidias*, i. e., in locum insidiarum, unde bestiæ rapaces insidiantur pecoribus. (Synopsis.)

(1) Censent plures, supplendum hic esse *meridiei : Tempestas egredietur ab interioribus meridiei*. Cum polus meridionalis Jobo perspicuus non esset, uti Arcticus vel septentrionalis; idcircò nomen illi addit *occultorum*, vel *interiorum meridiei*. In Idumæâ et Judeâ nimbi plerùmque, turbines, ac procellæ ruere videntur frequentiùs è plagâ meridianâ, cui in his regionibus adjacebat oceanus. Ita Jeremias turbinis cujusdam meminit, è plagâ meridianâ vel deserto ingruentis; et Zacharias docet, Dominum voces emissurum, veluti è turbine meridiano. Adversum hostium ita describit Isaias 21, 1 : *Sicut turbines ab Africo veniunt, de deserto venit*, etc.

ET AB ARCTURO FRIGUS. Ventus rigens in Judeâ, et in aliis orbis partibus, è septentrione flare creditur. Hebræus : *Frigus* oritur è ventis *dispergentibus*, inferentibus gelu, purgato aere. Unde illud, *Boreas scopæ cœli* et *serenificus, serenitatem faciens*. Apud Ovidium ipse de se Boreas.

Apta mihi vis est : hâc tristia nubila pello,
Induroque uives, et terras grandine pulso.

Nobis tamen ea sedet opinio, Hebræâ voce *Mazarim* significari *meridiem*, atque idem planè esse cum *Mazeroth* capitis 38, 32, et cum *Mazzoth* quarti Regum 23, 5, quod redditur planetæ, vel *signa Zodiaci*, vel *influxus*. Sed certo certiùs significare meridiem intelligimus, factâ collatione inter vers. 32 capitis 38, cum vers. 9 capitis 5, ubi *interiora austri* idem sunt ac *Mazeroth* capitis 38. Itaque hunc locum ita reddo : *Tempestas ingredietur ab interioribus meridiei, et frigus è Mazeroth*. Frigus et procella synonyma hic sunt, uti interiora et Mazeroth. Paulò superiùs demonstravimus, procellas, algentesque imbres, et ventos è meridianâ plagâ in Judeam ruere. Quod etiam recurrit hic vers. 17. *Nonne vestimenta tua calida sunt, cum terra meridiei quieta est?* cùm procella, pruina, boreas, imber meridianus quiescunt. Hebræa vox *Darom* significat meridiem, latus Arabiæ Petrææ, spectato Judeæ situ : quæ concors interpretum omnium sententia. (Calmet.)

AB INTERIORIBUS, etc. *Ex penetrali* (vel *penetrali* suo, vel *de intimâ* nube, vel *de promptuariis, de thalamo, à cœnaculo supremo*) *venit*, vel *prodit turbo*, sive *tempestas*, i. e., vel, 1° ex penetrali nubis, intra quam inclusus ventus exitum quærens erumpit magno impetu, unde turbo ignitur. Vel potiùs, 2° ab Austro, sive parte australi; quòd ea pars ad polum antarcticum vergit, qui nobis abditus est, et quia eæ regiones erant ignotæ, et quia inde veniunt turbines ex ardore solis excitati. Vel 3° ex locis nobis ignotis et absconditis mittitur. חדר sign. locum secretum, cubiculum, etc.

DEO CONCRESCIT GELU, ET RURSUM LATISSIMÆ FUNDUNTUR AQUÆ (1). Id est, à meridie, et australi plagâ et polo antarctico, qui nobis perpetuò absconditur, et quasi intra terræ viscera conditur, ideòque interior appellatur; quia plaga illa nobis abscondita est, ut solent esse interiora domûs loca. Et quidem Septuaginta pro: *Ab interioribus* aptissimâ metaphorâ posuerunt : ἐκ ταμείων, *de promptuariis;* quasi venti in cellariis quiescant, è quibus, ubi opus est, à Deo promantur. Inde ergo Deo sic disponente oritur ventus tempestuosus, humidus et calidus, pluviæ ac morborum parens. Unde Septuaginta pro : *Egredietur tempestas*, vertunt : Ἐπέρχονται δδύναι, *supervenient dolores*, eò quòd australi vento flante morbi maximè propagentur, qui varios ac multiplices adferunt dolores. Ab *Arcturo* autem, id est, septentrione et polo arctico, ubi est arcturus, sive constellatio illa quæ dicitur Ursa, egreditur frigus et ventus borealis, quem constat esse frigidissimum. Vide quæ de plagis ac ventis istis superiùs annotavimus, cap. 9, vers. 9 in illa verba : *Qui facit Arcturum, et Oriona, et Hyadas, et interiora Austri.* Jam verò quod subtexitur : *Flante Deo concrescit gelu*, etc., idem est ac si dicat : Deo frigidos ventos emittente, aqua coit ac congelascit, et induratur; Austro verò aspirante intepescit cœlum, et coactæ priùs aquæ funduntur et colliquantur. Quod ad sermonem arcanum, ubi Deus animam nunc velut congelare sinit, mox calore divino in dulcissimas lacrymas resolvit, eleganter traducitur.

Alicunde prodit, unde nemo novit. Sed malim, ex austrino polo, qui nobis est inconspicuus; quod firmatur ex Job. 9. 9, ubi sunt *penetralia Austri.* Vide ibi annotata. Auster *imbricitor* Ennio, *imbricus* Plauto, *imbrifer* aliis. Perperàm in nonnullis exempl. scribitur הדרד ubi mirum est quosdam recentiorum impegisse. Sed quis sensus, quòd ex trepidatione veniat tempestas, cùm tempestas potiùs trepidationem incutiat? nec דרד, sed רדדה, est *trepidatio.*

ET AB ARCTURO FRIGUS. Puto Vulg. scripsisse, *ab Arcto*, ea enim pars Austro directè opponitur. Variè reddunt : *Et à dispersoribus* (vel *dispergentibus*, sub. *ventis*, nempe ventis aquilonaribus; sic dictis, quia nubes dissipant, et aerem eventilant ac purum reddunt; unde Boreas dicitur Homero Odyss., αἰθρηγενέτης, quia gignit αἴθριον, *serenitatem*; unde et dicitur *scopæ cœli*) *frigus*, etc. Alii *ex dispersionibus nubium frigus*, זרה est *eventilare*, dispergere. Hinc Benoni in piel מזרים. Alii *ab extraneis partibus.* Fortè מזרים à זור, ut מצרים. Alii *et de inundatione faciente;* q. d., nonnunquàm de nube, quæ inundationem facere solet, prodit frigus; aliquando enim nubes illa vertitur in grandinem vel nivem. Sic מזרים non plurale à זרה, sed singulare à זרם, derivant. Alii *et ab imbre venit frigus*, Alii sic; *et à septentrionibus frigus*, מזרים, ex Job. 38, 32 (ubi מזרות fœm. gen. appellabuntur) non dubium est certum sidus esse versus polum arcticum : contrarium esse puto τῷ *penetrali*, i. e., Austro. *Arctos gelidas* vocant poetæ. Notat Aristot. Meteor. 2, 4, plerosque ventos ab Arcto aut ab Austro flare. Ob varias interpretationes Græci quidam ipsam vocem Μαζουρ, et infra 38, 32. Μαζουρώθ, retinuêre. מזרות idem esse putant cum מזלות, ל in ר mutato; ut sint generaliter sidera. Sed ego certum sideris genus esse puto. (Synopsis.)

(1) Venti validissimi, venti Dei, furens aquilo cogit glaciem, vel grandinem, et australi vento liquescit glacies, et imbres cadunt effusi. Hebræus : *A flatu Dei dabitur gelu; et latitudo aquarum condensatur.* Septuaginta : *A spiratione Omnipotentis dabit gelu; gubernat autem aquam, qualiter illi placuerit.* (Calmet.)

VERS. 11. — FRUMENTUM DESIDERAT NUBES, ET NUBES SPARGUNT LUMEN SUUM (1). — VERS 12. — QUÆ LUSTRANT

(1) Ac tandem vers. 13 : *Sive in unâ tribu, sive in terrâ suâ, sive in quocumque loco misericordiæ suæ eas jusserit inveniri.* Secundùm nostram versionem hic videtur esse sensus posteriorum verborum. Nubes aliquando pluunt in unâ tribu, seu parte alicujus regionis; et non in alterâ; aliquando pluunt in terrâ suâ, ubi elevatæ fuerunt, et per evaporationem eductæ; interdùm verò in locis non suis, sed alienis, ac multùm remotis, velut quando nubes ventis alio impelluntur. Interim, quia additur (*in quocumque loco misericordiæ suæ*). Per hoc quoque indicatur sensus mysticus, quod videlicet nubes gratiæ Dei variè operentur, nunc in hoc regno, nunc in illo, et quod ipsa Ecclesia, quæ est regnum Dei, pro voluntate ejus interdùm alio quoque transferatur, juxta illud Matth. 21 : *Auferetur à vobis regnum Dei, et dabitur genti facienti fructum ejus.* Alii ex Heb. vertunt : *Sive pro flagello, sive pro terrâ suâ, sive pro beneficio quod offert.* Et tunc sensus est : Deus efficit ut nubes ferantur, vel pro flagello, ut videlicet affligant homines inundatione, vel intempestivâ pluviâ : vel ut det humorem terræ necessarium, aut etiam, ut ea quæ humorem acceperunt, ampliùs accipiant, et hominibus præstent magnam abundantiam nascentium à terrâ. (Estius.)

FRUMENTUM DESIDERAT NUBES, et pluviam quâ rigatur ut crescere possit.

Et nubes, etc. Et Nubes, frumenti votum audiunt, et lumen suum spargunt emittendo imbres, quos comitari solent fulgura, quæ nubium lumen sunt. (Menochius.)

FRUMENTUM DESIDERAT NUBES, ET NUBES SPARGUNT LUMEN SUUM. Nubes humore suo, quo terram irrigant, desiderare videntur frumenti productionem, quam illæ adeò juvant : ac vicissim sitiens humus et frumenta, æstu solis exusta, desiderare videntur pluviam, atque ut nubes liquescant in aquas : ipsæ pariter nubes, cùm pellucidæ sint, à radiis solaribus penetrantur, ut magnitudine earum et soliditate invitâ, diurnus tamen lucis radius terram illustret. Hebræus variè redditur : *Fulgor cœli dissipat*, evertit, fatigat *nubes, et nubes spargunt lumen suum.* Flantes validè venti dissipant nubes, et cœlum pristinæ serenitati restituunt. Aliter : Sol fulgore suo et vi radiorum penetrat nubes, producit iridem reflexione radiorum, qui ubi variè in guttas pluviæ inciderint, variè reflectuntur, variosque colores nostris oculis exhibent. Vide superiùs vers. 15. Postremum hoc membrum explicant quidam de fulgure, quod ex imo nubis sinu, uti lux è sinu tenebrarum, erumpit. Septuaginta : *Electum format nubes, et nubes spargit lucem suam.* Symmachus : *Nubes oneratur fructu*, seu potiùs : *Magno pondere ingruet fructui*, uti cum venti messem violenter proculcant. Illæ tamen versiones perspicuitate plurimùm cedunt iis, quas ex Hebræo retulimus. (Calmet.)

ברי ratione formæ est à ברה quod tamen significatione nonnunquàm cum פרך *purgavit*, convenire videtur, ut ברי sit *serenitas*, quæ notio huic loco sola est apta, et expressa quoque à Chaldæo interprete, qui ברוקתא vertit, quod nomen quàm propriè *puritatem* denotet, de *cœli serenitate* ponitur in Chaldaicâ paraphrasi Proverb. 16, 15, Ps. 73, 15. Verbum ברה autem explicandum ope arabici *removit, rejecit;* nam *fatigandi* significatus, Chaldæis usitatus, unde hebraicè טרח *labor, onus*, Deut. 1, 12. Isa. 1, 14, hoc loco non quadrat. Prius hemistichium igitur sic vertimus : *etiam*, rursùs, *serenitas amovet nubes*, cui sensui optimè congruit alterum hemistichium : *dissipat nubem lucis suæ*, i. e., nubem suam lucentem, sive, ut alii volunt : nubem, quâ dispulsâ, Dei jussu, lux et serenitas inducitur. Facilior tamen sensus existit, si pro כנף quod est in statu regiminis, legas ענן quod in 13 codd. reperit de Rossi (vid. Ejus *Scholia critt.*), sive כנן (punctatione Chaldaicâ, quam sæpiùs in hoc libro deprehendimus) in statu absoluto, ut sit : *disper-*

PER CIRCUITUM, QUOCUMQUE EAS VOLUNTAS GUBERNANTIS DUXERIT, AD OMNE QUOD PRÆCEPERIT ILLIS SUPER FACIEM ORBIS TERRARUM (1) : — VERS. 13. — SIVE IN UNA TRIBU, SIVE IN TERRA SUA, SIVE IN QUOCUMQUE LOCO MISERICORDIÆ SUÆ EAS JUSSERIT INVENIRI (1). Frumen-

qit, dispellit *nubem lumen ejus* scil. Dei, i. e., sol; quem sensum et in versione expressimus. Certè in statu absoluto cepit illud nomen præter Alexandrinum et Hieronymum, et Chaldæus, qui posterius hemistichium sic vertit : *dispergit nubes pluviam suam.* Videlicet nomen אור quoties capite superiore et hoc nostro occurrit, Hebræorum plures *pluviam* notare autumant, et habent sanè, quo se tueantur, quùm, observante Schultensio, in Lexico Arabico, cui *Camusi* (i. e., *Oceani*) nomen, dicatur : אור *de nubibus* usurpatum, *fluxum earum* designare. Ipse autem Schultensius hunc versum ita explicat : *etiam rigatione onerat*, vel, *fatigat, densam nubem, et facit exundare nubilationem suam lucidam*, fulminantem. רי ipsi est à verbo רוה et collato arabico *irrigatio*, quâ nubes imbribus fœta *onerata* dicatur : יפיץ verò *exundare facit*, ut Ps. 18, 15, notare vult; quo loco tamen potiùs *dispergendi* notio obtinet. In priore hemistichio interpretando veterum conjecturas recensuit judicioque Michaelis in *Supplemm.* p. 1032, seq. Bona cæterùm Cocceii observatio, ab hieme recurri hoc versu ad ver, et æstatem, atque ita anniversarium orbem tempestatum compleri. (Rosenmuller.)

Le froment désire les nuées, et les nuées répandent leur lumière. Il continue à marquer que c'est par l'ordre de Dieu, et par un effet de sa puissance, que les différentes parties de l'Univers sont gouvernées. Il exprime donc ici d'une manière figurée la bénédiction qu'il répand sur les moissons pour les faire croître, et porter du fruit en abondance. Lorsque *le froment*, dit-il, *désire les nuées;* c'est-à-dire, qu'une terre semée de froment a besoin d'eau à cause de sa grande sécheresse, *les nuées répandent leur lumière;* c'est-à-dire, des pluies abondantes accompagnées d'éclairs, qui sont comme *la lumière des nuées* inséparables des orages. (Sacy.)

(1) Ad imperium supremi naturæ Domini nubes aguntur quòcumque ille decreverit. Demonstrat hic Eliu, creaturas omnes imperio Omnipotentis parere. Hebræus : *Et nubes circuitibus se volvens, in consiliis Creatoris sui.* Vel : Graditur super nubes per totum cœli ductum, illudque sapientiâ suâ moderatur. Si pluviæ potiùs hunc quàm alium locum irrigant, id non casu, sed manu Omnipotentis tribuendum est. (Calmet.)

LUSTRANT PER CIRCUITUM. Ad varias plagas hùc illùc deferuntur.

GUBERNANTIS. Venit, vel potiùs Dei voluntas. (Menochius.)

Et elles éclairent de toutes parts sur la face de la terre partout où elles sont conduites par la volonté de celui qui les gouverne, et selon les ordres qu'elles ont reçus de lui, soit dans une tribu, soit dans une terre qui est à lui; soit en quelque lieu que ce puisse être, où il veut répandre sa miséricorde, et où il leur aura commandé de se trouver. C'est-à-dire, selon l'explication d'un interprète, que ces nuées ou ces orages se répandent de tous côtés en suivant les ordres de Dieu, et tombent tantôt en un lieu, tantôt en un autre; quelquefois dans le pays même où elles se sont formées; ce qui peut être exprimé par ces mots de la Vulgate, *sive in terrâ suâ;* et d'autres fois en des pays éloignés où Dieu veut faire sentir sa miséricorde, et où il ordonne que ces nuées se transportent pour en arroser la sécheresse. D'autres néanmoins entendent par ces mêmes mots, *in terrâ suâ*, une terre qui est à Dieu; c'est-à-dire qu'il regarde comme étant plus particulièrement à lui, à cause que ses habitants le révèrent comme leur Dieu; ou bien une terre qui n'a point encore été partagée aux hommes, et que Dieu semblait s'être réservée jusqu'alors.

Mais Estius faisant une réflexion particulière sur l'expression dont se sert Eliu lorsqu'il, dit que Dieu commande aux nuées de se trouver en quelque lieu que ce soit où il fait sentir *sa miséricorde*, témoigne qu'elle peut bien nous marquer, en un sens spirituel, que *les nuées* de la grâce de Dieu se répandent différemment, tantôt sur un royaume, tantôt sur un autre, et que l'Eglise même, qui est son royaume, se transporte quelquefois en différents lieux, selon qu'il plaît à sa divine volonté. JESUS-CHRIST ayant dit lui-même aux Juifs, que *le royaume de Dieu leur serait ôté, pour être donné à un peuple qui en produirait les fruits.* Car, quoiqu'il soit vrai qu'Eliu n'est point regardé comme un écrivain canonique, il ne laisse pas cependant, selon que l'a remarqué S. Grégoire, d'avoir dit plusieurs grandes vérités par un mouvement de l'esprit de prophétie qui parlait quelquefois en lui : *Futura per propheticum spiritum sensit, multaque sublimiter protulit.* (Sacy.)

Les nuées sont aussi gouvernées par lui dans leurs mouvements et leurs révolutions; et elles font dans toutes les parties du monde sur la terre ce qu'il leur a commandé. Si Eliu connaissait Job, et celui dont il est la figure, comme il connaît la Providence divine dans les choses naturelles, ce serait un homme parfait. Mais dès que le Messie, tel qu'il est promis, lui est inconnu, tout ce qu'il sait lui est inutile, et c'est pour nous que Dieu a conservé ce qu'il y avait de vrai dans son discours.

Ce n'est point son sentiment particulier qu'il nous propose : c'est l'ancienne tradition dont il est le témoin. Et rien ne doit être plus précieux, à quiconque sait estimer l'antiquité religieuse, que cette première tradition des fidèles. Tout est conduit par des ordres particuliers. Les nuages même, qui ne sont, ce semble, que le jouet des vents, et que le soleil forme ou détruit en un moment, ne sont poussés qu'où Dieu le veut. Toutes leurs révolutions sont concertées; et ils exécutent ponctuellement et précisément ce qui leur est ordonné dans tous les lieux du monde. Voilà ce que la simplicité de la foi n'a nulle peine à croire. Si la raison l'explique, à la bonne heure. Mais si, pour l'expliquer, elle le détruit, elle est indigne d'être écoutée. (Duguet.)

(1) Præcedenti versiculo posuerat Deum nubes nutu sapientiæ suæ hùc illùcque pro arbitrio deducere. Addit hic illum imperare, ut nubes in aliquem locum ferantur, cùm illum irrigare ac fecundare decreverit. Reddi potest Hebr. : *Deducit nubes quò voluerit*, vers. 13, *sive ad cædendum* et vindicandum, sive ut pluant super terram, vel ut misericordiam exerceat. Primam explicationem optimam arbitramur. (Calmet.)

SIVE IN UNA TRIBU, etc. Nam ut est Amos 4, 7 : *Pluit Dominus*, etc.

SIVE IN TERRA SUA. Terram videtur intelligere quæ religiosa est, et verum Deum colit, ut sit locus hic illi similis, quem habemus Psal. 67, 10 : *Pluviam voluntariam segregabis Deus hæreditati tuæ.* Vel terram appellat eam, quæ deserta est, et nullos habet cultores; quæ enim est habitabilis, ea hominibus tradita videtur. MISERICORDIÆ SUÆ. Cui loco misericordiam suam voluerit impertiri. (Menochius.)

SIVE IN TERRA SUA. Id est, totâ aliquâ regione. (Tirinus.)

SIVE IN UNA TRIBU. Sæpè enim unâ urbe pluit, in alterâ satis vicinâ non pluit, Amos. 4, v. 7.

SIVE AD VIRGAM, vel *flagellum*, in *disciplinam*, in *correctionem*, ad castigandum homines per tempestates noxias : *ad vindictam.* Ut corrumpantur terræ germina, aer, etc. *Sive in terrâ suâ. Sive ad*, vel *in*, vel *ob*, *terram suam*, sub. *irrigandam*, vel *fœcundandam. Sive pro* commodo *terræ suæ. Terram suam*, i. e., vel, 1° nubis; q. d., ut nubes (quæ sæpè aliò mitti et alibi exonerari solent) in eâ regione resolvantur ubi genitæ fuerint. Vel, 2° Dei. Intellige, vel 1° in uni-

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON
Biblioteca Universitaria y Tódez

tum, inquit, et alia terræ semina irrigari cupiunt ab aquarum pluvialium influxu : quorum votis nubes opportunâ largitate respondent : quarum imber agrorum jure optimo vocari potest lumen et vita; quia illo demisso virescunt, et quodammodò illuminantur fruges, quæ cùm marcescerent obscuræ videbantur et mortuæ. Hæ porrò nubes totum orbem incredibili celeritate permeant, quòcumque illas gubernatoris sui voluntas impulerit; sive ut irrigatis frugibus sedatâ atque benignâ pluviâ homines exhilarent; sive ut frigore et grandine conturbent et exterreant. Utrumque autem divinæ misericordiæ opus est, quæ tum prosperis tum adversis nostram salutem operatur.

Si consulas in Catenâ Græcorum Patrum coronam, invenies hic per nubes principes designari, quibus incumbit directionis suæ imbre humanas regni segetes fecundare ac promovere; ut quemadmodùm herbescens viriditas, quæ nixa fibris stirpium, sensim adolescit, culmoque erecta geniculato vaginis jam quasi pubescens includitur, et pluviis nutritur, ut ad celerem uberemque maturitatem assurgat : sic regni humana sata à principe tanquàm à nube, quæ Dei nutu

versum, quia *Dei est terra, et omnis plenitudo ejus.* Dei est, ut creatoris. Vel, 2° terram cui, vel cujus habitatoribus Deus favet : quæ Deum verum colit. Confer Psal. 68, 10. Vel, 3° terram quæ deserta est et inculta; nam quæ habitabilis est, ea hominibus tradita videtur. *Terram Dei* vocat indivisam, quæ nulli adhuc hominum in proprietatem obvenit. Sic alibi *mare Dei* esse dicitur, comparatione factâ ad terram. (Sed proprietatem, sive dominium, maris, quam Grotius negat, Seldenus noster astruit. Alii aliter, et hoc cum præced. membro sic reddunt :) *Sive in nationem eas* (nempe nubes immiserit), *sive in nationis territorium, sive principibus* (וגו שבט interdùm sumitur) *fuerit, sive terræ, sive in tribu unâ, sive in terrâ ejus*, i. e., in totâ aliquâ regione; ut illa scilicet puniatur fulminibus, grandine, nimiis imbribus, etc.

Sive in quocumque loco, etc. *Sive ad*, vel *propter, beneficentiam*, sive *misericordiam* (i. e., in favorem; ad benè faciendum hominibus quovis alio modo) *invenire* (vel *exsistere*) *faciat, eam*, nempe nubem, i. e., faciat ut obtineat id ad quod mittitur. Vel, *destinet* (seu *comparet*) *eam, suppeditat*, vel *subministrat, eam*, vel, *efficit ut præsto sit*, nempe unumquodque illorum meteororum. *Sive pro beneficio quod offert, sive homini alicui beneficium conferat, sive beneficii gratiâ immiserit.* Sed annon hoc membrum idem est cum præcedente? Minimè : Hoc enim posteriùs amplius est; cùm pluviam mittit non alioqui necessariam, sed ut terra magis fœcundetur; aut in gratiam hominum, ut summo æstu, ut aer refrigeretur et salubrior fiat; vel alias favoris et beneficii causâ רצון significat abundantiam et excellentiam bonitatis. Nota tres hic causas et fines ad quos Deus nubes, pluvias, etc., destinat (sed variè explicant :) 1° ad puniendum homines; 2° ad fœcundandam terram, etc.; 3° in favorem. Alii sic : Duo extremi fines proprié homines attingunt, quos Deus vel punit, vel benignitate prosequitur; medius universè ad res omnes creatas pertinet, quas liberum est ipsi pro jure suo afficere bono vel malo. Sive ad hoc, sive ad illud, destinet, parent mox pluviæ, nives, etc. Nota autem subindè mutari numerum, dùm nunc nubis habetur ratio ex quâ gignuntur, nunc plurium nubium. Alii hæc tria membra aliter distinguunt): primum et secundum membrum pertinent ad pœnam, sive unius tribûs, sive totius regionis; tertium ad gratiam, ut terra fœcundetur, etc. Bar. 6, 61, Amos. 4, 7. (Synopsis.)

dirigitur, velut pluviâ, quâ irrorantur, et in auctiora incrementa proficiunt, imperii directionem expectant.

Sed operæ pretium est scire, in quo vis potissima comparationis firmetur, cùm principes Spiritus sanctus appellat nubes. Fit exemplis res manifesta. Æstivo tempore præ nimiâ caloris intemperie sitiunt segetes, et humiditatis inopiâ lassantur et languent, pascua arescunt, arva rimis hiant, fatiscensque terra quasi aperto ore imbrium nutrimenta implorat; incipit in aere conflari ex vaporibus nubes, et sicut pellis super agros evolvi; et vix humorem inchoat spargere, cùm subito vel concitatur Boreas, qui eam extenuando dissolvit, et inter juges flatus evanescit; vel eam in aliam Provinciam impellit, cœgitque ut regioni, in quâ nata est, se exhibeat ingratam, extraneæque faveat. Atque id est quod innuit Job : *Sive in unâ tribu, sive in terrâ non suâ, sive in quocumque loco misericordiæ suæ eas jusserit inveniri*, ex interpretatione Lyræ dicentis : *Quia aliquando contingit, quòd in eâdem regione vapores elevantur, et in nubes condensantur, et in pluvias convertuntur : aliquando autem contingit, quòd moventur ad aliam regionem antequàm convertantur in pluviam.* Vel flante subsolano urente frigida nubes per antiperistasin incipit comprimi et coarctari, et in grandinem durissimam concrescere, quam illicò à se explodit, segetesque diverberat atque dilacerat; et quæ initio favor apparuit, demùm fit agrorum calamitosa pernicies. Quis audeat ingratitudinis incusare nubem, eò quòd pluviam, ubi coacta est fuerit inficiata, alienis arvis liberalis effecta? vel quis eam vocabit in crimen eò quòd favorem et fertilitatem promittens pepererit excidium? Nam poterit nubes respondere, si increpetur, se non quidem à se agitari, sed supremi arbitrio Gubernatoris, cui ad nutum ipsa paret. Et Deum quis audeat interrogare, qui hanc rerum varietatem, vel injustorum eruditionem vel pravorum punitionem molitur?

Ex his igitur desumitur ad principis comparationem disciplina, qui tanquàm nubes optimæ gubernationis pluviam portat : squalent et arent quandoque subditorum mores, egent ejusmodi humani agri præclaræ dispensationis et egregiæ pluviâ institutionis. Principes strenua concipiunt consilia, inveniunt decreta, madent salubri moderandi ratione, ut ea omnia nubium instar in subditos effundendo velut opportuno rore eos fœcundent et nutriant. Sed evenit, ut quod salutaris imber et sapiens consilium putabatur ad regnum locupletandum, exterorum regioni fiat proficuum, et propriæ segeti adversum; et quæ putabatur prudenter optimæ gubernationis pluviâ nubes tumens, tandem fulminet et grandinet in subditos, supremaque illorum strages existat. Numquid istiusmodi inexpectati eventus erunt principum piacula? numquid æquum erit ut ob eos principes publicè arguantur? Insilientne merito jure in majestatem oblatrantes et mordentes concionatores? Apage. Nam cur nubes in culpâ erunt, si ab alio potentiori regantur? Hæc etenim fiunt sive ad nocentes corrigendos, sive ad aliorum utilitatem, sive ob alias causas nobis minimè perspectas.

Mysticè frumento etiam electi et concionatores nu

bibus comparantur à S. Gregorio, lib. 27 Moralium, cap. 14. Ubi hanc comparationem fusè ac pulchrè deductam vide.

Has tamen salutares nubes interdùm prohibet iratus Deus regiones aliquas lustrare; unde fit ut fames ingens illas occupet. Audi quid Spiritus sanctus dicat, Amos, 8, 11 : *Mittam famem in terram, non famem panis, neque sitim aquæ, sed audiendi verbum Domini;* atque fit, *quando*, ut ait S. Hieronymus, *propter peccata populi doctrina deficit in Ecclesiâ.* Nec est silentio prætermittendum quod subdit Amos : *In die illâ deficient virgines, pulchræ et adolescentes in siti.* In quem locum idem S. Hieronymus : *Deficient*, inquit, *virgines, quia verbum Domini non invenient.* Ex quo intelligimus, quando doctrina non fuerit in Ecclesiâ, perire pudicitiam, castitatem mori, omnes abire virtutes; quia non comederunt verbum Domini. Quis ergo ita mentis inops est, ut non videat, quantoperè operarii, tanquàm nubes cœlestes à Deo missi, necessarii sint ad terram animæ nostræ irrigandam et fœcundandam, ac famem sitimque spiritalem depellendam? Quemadmodùm igitur, cùm exaruit terra ob aquæ penuriam, solemnes solent preces institui ad divinam opem implorandam, nimirùm, ut de thesauro suo dignetur Deus arentem terræ faciem irrigare; ita cùm desunt divinæ prædicationis pluviæ, atque adeò arescunt hominum animi, summis precibus exorandus est Deus, ut cœlestes nubes mittat, quæ salutaris doctrinæ aquâ arida hominum corda irrigent et fœcundent. Sunt enim instar nubium Ecclesiæ doctores, pastores, et divini verbi præcones, quos Deus quocumque vult transmittit tanquàm nubes vel ad hos vel ad illos populos edocendos super faciem orbis terrarum.

Cæterùm sicut singulari Dei misericordiæ tribuendum est, quòd terrestres istæ nubes hanc vel illam fœcundent terram; contra verò justitiæ, ut agri arescere permittantur, prohibitis nubibus ne dent temporaneum terræ imbrem, juxta quod ait Amos, 4, 7 : *Pluit super unam civitatem, et super alteram civitatem non pluit : pars una compluta est, et pars super quam non pluit arsit.* Ita multò etiam illustriùs Deus liberalem suam bonitatem et gratiam ostendit, dùm suos prædicatores tanquàm spirituales nubes ad cœlestis doctrinæ imbrem effundendum ad aliquas gentes mittit; contrà verò justitiæ ultionisque divinæ signum clarissimum est, cùm eas nubes vel imbrem negat illis cœlestem.

Et verò quemadmodùm nubes promptæ obedientiæ symbolum sunt, et exhibent eximiam quamdam Creatori obedientiam, quòd non sint uni vel alteri loco alligatæ, sed quòcumque eas spiritus impulerit convolant; ita etiam hoc similitudinem referunt ministrorum Dei, qui in universum mundum mittuntur ad prædicandum Evangelium omni creaturæ. De quibus prædicatoribus Isaias ait : *Qui sunt isti, qui ut nubes volant, et quasi columbæ ad fenestras suas?* Quibus verbis declarat gratiam divini Spiritûs, qui Apostolos et divini verbi ministros columbarum et nubium instar impellit ad varias mundi partes, ut illas salutari doctrinâ perfundant, et amore filiorum spiritalium : hoc est, ut infideles ad fidem perducant, et pravos homines ad meliorem vitam convertant, excitat ad quærendos eorumdem infidelium vel pravorum hominum extremos recessus et occultas abditasque cavernas.

Vers. 14.— Ausculta hæc, Job : sta, et considera mirabilia Dei (1).— Vers. 15.— Numquid scis quando præceperit Deus pluviis, ut ostenderent lucem nubium ejus (2) ? Acriter instat Eliu rogans multa,

(1) Quæ de Dei potentiâ et majestate dixi. Vel, fulmen quod tunc audiebatur.

Job. Quasi stertentem nomine excitat.

Sta, vel, *consiste*, vel reverentiæ causâ, ut Eglon Jud. 3, 20; vel studii causâ, q. d.: Accinge et præpara te, hoc enim Hebraeis est *surgere et stare.* Vide Num. 23, 18. Vel, *sta*, i. e., tace; ut supra 30, 20, et 32, 16. Sic libenter acceperim Sirach. 6, v. 34. *In multitudine seniorum stato*, i. e., sileto. *Sta;* subsiste tacitus.

Mirabilia Dei, scil., opera, quibus ipse major est homine; ob quæ laudandus est, non autem cum ipso litigandum, etc. (Synopsis.)

עמד *Sta*, subsiste tacitus et attentus ad ea quæ dico, ut Ezech. 2, 1, Dan. 9, 11. (Rosenmuller.)

(2) Id est, ordinârit, *ut ostenderent lucem nubium ejus*, seu fulgura emittant? Quasi dicat, qui tibi videris omnia scire, scisne quo tempore et quâ ratione nubes, totæ aquæ cùm sint tamen fulmen, et ignem ejaculentur? *Et magnas, et perfectas scientias.* Id est, multaque alia de nubibus, et aliis rebus naturalibus verè stupenda, et scitu dignissima? (Tirinus.)

An tu scis cum Deus ponit super ea, scil. לב, *cor* seu animum suum, coll. 1, 8, h. e., quùm consultat et cogitat de iis; quùm facere illa cult et facit. Suffixum in עליהם respicit ad נפלאות *mirabilia*, v. 14, de quibus hoc prius hemistichium in genere loquitur. Nec obstat generis diversitas (quùm נפלאות generis feminei sit), nam constructio sæpiùs ad rem et sensum præcedentium respicit, non ad nominis aut participii formam, ut supra 17, 16, Ezech. 1, 7, Agg. 2, 7. Aliter Jarchi hæc exponit : *Cum imponeret illis Deus statutum præcepti* (*scilicet, consitutionis*), *quomodò illa verbo* (Dei) *suspensa sint? Illa* intellige nubes et pluvias, quæ nubibus continentur, quæ mirâ ratione in aere pendent. Alii עליהם ad homines referunt, ut sit : *nôstine, quando*, vel *quomodo ponit* Deus nubem *super illos? Et quium splendere facit* (עד פיע. Infinitivus subaudito præfixo ב *lucem nubis suæ* scil., fulgurantis, i. e., fulgur è nubibus micans, v., 3. Alii de *iride* intelligunt. Inter hosce Schultens, qui שים על, in priore hemistichio, *imponere super re aliquâ* scil., manum, adhibitum putat pro *cohibere, inhibere*, ac integrum versum sic interpretatur : *ecquid nôsti, quium* manum *imponit Deus super illa* omnia meteora, nempe tonitrua, fulmina, imbres, pluvias, nivem, *atque* in cœli pacati signaculum *relucere facit* iridem, *lucemque* placidam *nubilationis suæ?* (Rosenmuller.)

Numquid scis quando præceperit Deus pluviis, *nam scis* (vel *sciebas, nôsti, scies, noveras*, fut. pro præt.) *imponendo Deum super his*, vel, *cum disponit* (vel *disponeret*) *Deus de illis*, vel, *quando incumbat eis Deus*, vel, *quomodo Deus describit illis* ordinem, vel, *cum propositurus est* sibi *Deus illa;* Heb. *cum propositurus est Deus* cor *super illa, cùm ponit Deus ea*, scil., admiranda. Alii ad nubes referunt; cùm eas Deus in cœlo ordinat et collocat, ut ex ipsis hoc vel illud in orbe faciat. Sciebasne eum id facturum? aut : An scis quò specialiter eas destinet et comparet? Vel, *quando Deus talia super eos indicat;* i. e., num longè ante prævidere potes quando Deus sit adducturus tempestatem, et super quos ea sit ventura, et quem effectum habitura? Vel *imponendo*, i. e., quando ponit, *Deus super ipsa*, scil., nubes, præceptum : Lege enim suâ illis